

Calgary



# 唐人街文化計劃

# 土地確認



我們承認《七號條約》中的亞伯達省南部地區是原住民的傳統領土，包括黑腳聯盟 (Blackfoot Nation) 中的 Siksika、Piikani、Kainai 部落，Stoney Nakoda 第一民族中的 Chiniki、Bears paw、Wesley 部落，以及 Tsuut'ina 第一民族。

唐人街鄰近弓河與肘河之交匯處，兩條河流孕育這片土地以及在土地上世代繁衍生息的人民。這片土地的傳統黑腳名稱為“Moh'kins'tsis”，便是現在的卡加利。卡加利亦是歷史悠久的西北梅蒂斯族 (Métis) 及亞伯達梅蒂斯部落 (三區) (Métis Nation of Alberta, Region 3) 的故土。

這片土地承載著唐人街社區面對的嚴峻挑戰、成功及成長。在繼續展開工作的同時，我們尊重《七號條約》原住民在過去、現在和未來對這片土地的管理權，並期待進一步豐富社區之間共享的歷史、記憶和經驗。

## 致讀者

感謝您閱覽《唐人街文化計劃》。這份計劃是透過唐人街社區及卡加利市政府的積極參與制訂而成。本計劃承認華裔及亞裔備受歧視與種族主義針對的共同歷史，並希望齊心建設一個更強大、包容及和諧的未來。

### 重要里程碑

在規劃過程中，眾多參與者分享他們對唐人街的熱愛，我們很高興向各位展示他們就《唐人街文化計劃》發表的意見。這是一個值得我們慶賀的里程碑。如同文化本身，這份計劃並不會一成不變，而是在大眾使用的過程中不斷演變。我們期待看到計劃能夠以系統性及讓人驚喜的方式呈現出來。

### 語言

在制訂《文化計劃》時，我們希望增加中文出現的頻率，以反映置身唐人街的體驗。因此，我們決定在英文版中加入重要地點、建築物及字句的中文名稱。《文化計劃》亦會提供繁體及簡體中文版本。

### 學習機會

並非所有人都熟悉唐人街的文化及其所代表的亞裔加拿大人社區。本計劃不但為大眾提供一個瞭解濃厚文化的絕佳機會，亦增進文化之間的理解。在附錄 III 中，我們更加詳細地解釋《唐人街文化計劃》中提及的字句、事件、符號及其文化含義。

### 對反種族主義、促進公平與包容的承諾

卡加利市政府致力成為一個反對種族主義的組織，並全力支持相關行動，讓卡加利成為一個包容的反種族主義社區。我們希望聆聽、學習並構建各個社區，讓原住民和種族化群體能夠公平地享用市政服務與計劃。

我們承認針對亞裔的種族主義及暴力行為有所增加，現正努力使卡加利成為一個包容的城市，讓亞裔居民感到歡迎和安全。

### 發佈資料

#### 標題

《唐人街文化計劃》

#### 作者

由 Dunefield 為卡加利市政府編制：Wilco van Bommel、米家宓 Carmut Me、Albert Lam、Chris Wilcott、Colette Parras 及 June Chow 周慕慈。

#### 狀況

已批准 - 2022 年 12 月 6 日

[calgary.ca](https://calgary.ca)

21-0018201-ADV-13281

卡加利市政府明白文字翻譯的困難。我們的目標是在清楚傳遞訊息的同時，保留內容的原意。感謝您的理解，我們將持續聽取意見，改進譯文質素。

# 鳴謝

## 唐人街諮詢小組

唐人街諮詢小組由一群充滿熱忱的社區成員及領袖組成，他們的見解與建議對制訂《文化計劃》至關重要。我們藉此衷心感謝各位成員在整個過程中的辛勤付出與指導。

### 成員

Lily Jiaqiu Cai 蔡加秋  
Liza Chan 李陳美儀  
Malcolm Chow  
Fung Ling Feimo 馬鳳齡  
Hong (May) Han 韓紅  
Ernest Hon  
Jeanne Kwong 鄺秋琳  
Alice Lam 林秀明  
Ken Lee  
Dale Lee Kwong 吳美蓮  
Jamie Leong-Huxley  
Aaron Limpin  
Christine Louie  
Conrad Lowe  
Linda Luu  
Kasia Nguyen  
Arielle Perrotta  
Lloyd Sciban 史羅一  
Shu-ning Sciban 黃恕寧  
Grace Su 蘇賀月華  
Ed Tam  
Brian Wong  
Teresa Woo-Paw  
April Xinchu Zhang  
Yangfan (Chris) Zheng

## 卡加利市民

許多卡加利市民對唐人街非常關心。我們十分感謝所有參與公眾諮詢活動的人。

### 受訪者

近 130 人與項目團隊進行個別交流，並分享他們對明日唐人街的期盼、想法及關注事項。

### 參與問卷調查者

該網上調查旨在瞭解民眾與唐人街相關的經歷及期望。逾 1,200 名卡加利市民參與「探討」階段的問卷調查，反應令人鼓舞。

### 線上講座

我們的午餐座談會有逾 250 名參加者對唐人街文化的未來各抒己見。

### 圓桌會議

我們的圓桌會議有約 200 名參加者，另有 100 人參與網上調查。項目團隊從這些規模較小的對話中獲益良多。

### 唐人街文化資源地圖

感謝所有為文化資源地圖提供地點和故事的人士，也感謝大家與親友及社群分享這幅地圖！

## 卡加利市政府

毋庸置疑，這份計劃是集體努力的成果，同時亦反映出團隊成員的廣博才能和專業知識。我們感謝所有為計劃投入時間和獻出技能的人士。

## 社區組織

唐人街有許多提供文化項目、倡權、社會服務及公共空間等值得社區信賴的組織。我們感謝各位坦誠地與我們分享對唐人街的期盼。

### 組織

卡加利藝術發展局  
卡加利唐人街藝術家駐館計劃  
卡加利華埠街坊會  
卡城中華文化中心  
卡城華人耆英會  
卡加利經濟發展局  
卡加利市政土地公司  
卡加利公共圖書館  
卡加利旅遊局  
唐人街商業促進會  
唐人街藝術家和藝術及文化團體  
唐人街企業東主及營運者  
唐人街各僑團、堂所及協會  
舊金山中華文化中心  
卡加利市政府(行政部門及市議會)  
頤景樓  
Diversecities 卡城華人社區服務中心  
葛倫堡博物館  
卡加利文化遺產  
新畫廊  
善樂社  
亞伯達省旅遊局  
卡加利大學  
溫哥華中山公園



## 市長致辭

卡加利華人的故事體現了社區在艱苦歲月中的強盛和堅毅。在經歷了兩次被迫搬遷後，現今的唐人街於1910年建於現址。在歷史上，卡加利華人也曾奮起對抗聯邦人頭稅和《排華法》等種族主義政策。

儘管長期遭受苦難與歧視，唐人街仍然人才輩出。他們經營家庭式的生意，在社區擔任義工，也會歡迎訪客到唐人街體驗這裡獨一無二的文化。人不但是唐人街的靈魂，亦為加強大眾對唐人街文化的認知、欣賞和地方感至關重要。

正是因為唐人街對卡加利市中心貢獻良多，讓其成為一個興旺繁華的景點，我們決定創建卡城首個針對具體社區的文化計劃。許多人為確保這份計劃能夠反映社區的價值觀和對未來的期盼貢獻了寶貴的時間。感謝所有倡導者和參與者的辛勞付出。

本文化計劃突顯未來唐人街的文化潛力和機會。現在是將計劃付諸實行的時刻，我期待看到大家攜手共創明日的唐人街。

市長  
Jyoti Gondek



## 市議員寄語

《唐人街文化計劃》是卡加利發展史上一個重要的里程碑。計劃是通過與卡加利華人和唐人街社區進行了多次有意義的對話後的成果。不但討論了如何採納更多明智、周全、合理和公平的步驟，更為這個讓民眾在此生活、工作、遊覽、投資及經商的地方和文化深厚的社會重新定義，頌揚這裏的文化傳統。

我們不能忘記無數社區成員的竭誠貢獻，成就了今日的唐人街。唐人街日漸老化的一磚一瓦和街道就如一枚榮譽勳章，見證社區堅韌不拔的精神。雖然唐人街的歷史標誌著爭取包容的奮鬥，而且社區至今仍在忍受歧視，但《唐人街文化計劃》將成為引導我們穿越黑暗的明燈。展望未來，我們終於有機會攜手開創不同的歷史，彰顯多元化的力量。

本人在此感謝參與制定卡加利《唐人街文化計劃》的每一位。你們的努力為唐人街成為世代繁榮的文化社區奠定基礎，並注入新的能量。我很榮幸能夠參與這項工作，也非常期待看到這些重要項目和新建及重建設施帶來的成果。

第七選區市議員  
黃健磊



# 目錄

土地確認	ii
鳴謝	iv
介紹	1
唐人街的重要性	3
我們為何需要一個充滿活力的唐人街	7
文化資源地圖	9
如何使用本計劃	10
《唐人街文化計劃》的定位	11
主題	12
民眾、民意、體驗	14
文化、創意、學習	20
飲食、購物、旅遊	26
住屋、健康、社會意義	32
地點、空間、自然環境	38
實施	43
附錄	45
附錄 I - 《唐人街文化計劃》的制訂過程	45
附錄 II - 主題、策略及行動	47
附錄 III - 文化學習	48

# 介紹

《唐人街文化計劃》是卡加利首個以特定社區為對象的文化計劃。這份《唐人街文化計劃》將聯同新的《唐人街區域新發展規劃》向為成就現今唐人街貢獻者致敬，並確保唐人街繼續成為一個充滿活力、適宜居住、遊覽、工作和營商的地方。

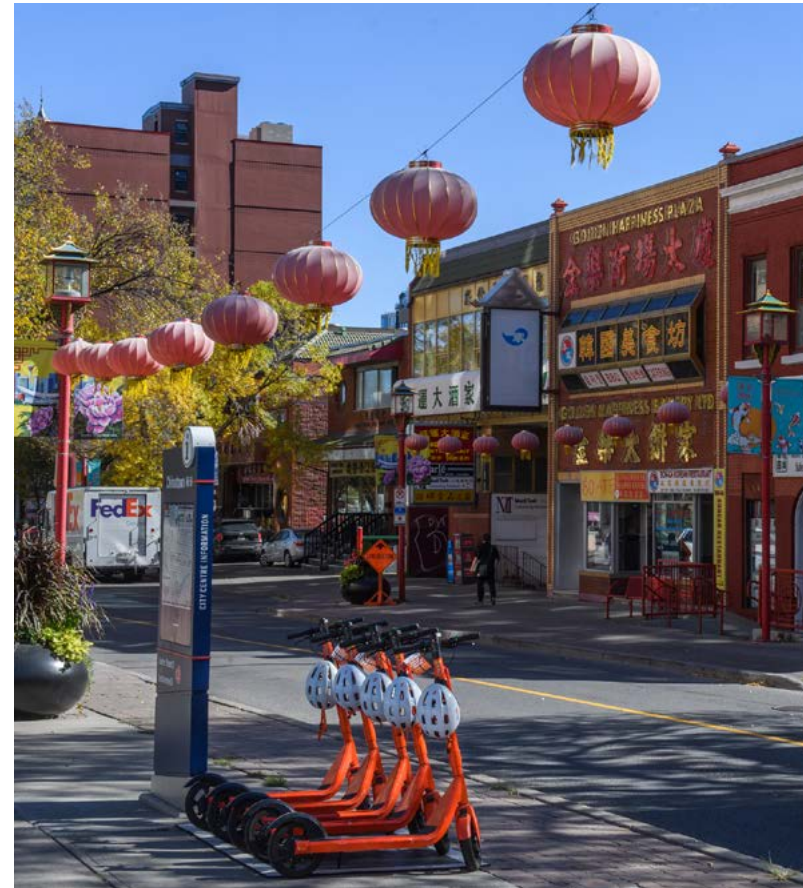
## 什麼是文化？

每個人對文化的理解都有差別。卡加利《文化計劃》採納文化最廣泛的含意。以任何能夠描述一個社區或社會群體獨特身分的事物，包括社會習俗、語言、傳統、地理、飲食、表演藝術、時尚、文學、音樂和宗教形式。此外，文化亦包含在生活中不甚明顯的事物，如歷史遺產、社區項目、創意產業、廣告宣傳、設計和產物等。

## 為什麼唐人街需要文化計劃？

唐人街是卡加利最獨特的文化社區之一。它與這座城市、這個地區以至全國都有重要和深厚的歷史淵源。唐人街社區一直希望本區的演變能以其文化為基礎，並秉持尊重的態度及透過文化的視角看待發展議題。

《唐人街文化計劃》發揮其文化優勢，以維持並改善居民的生活質素，同時歡迎遊客和新移民。





## 計劃的作用

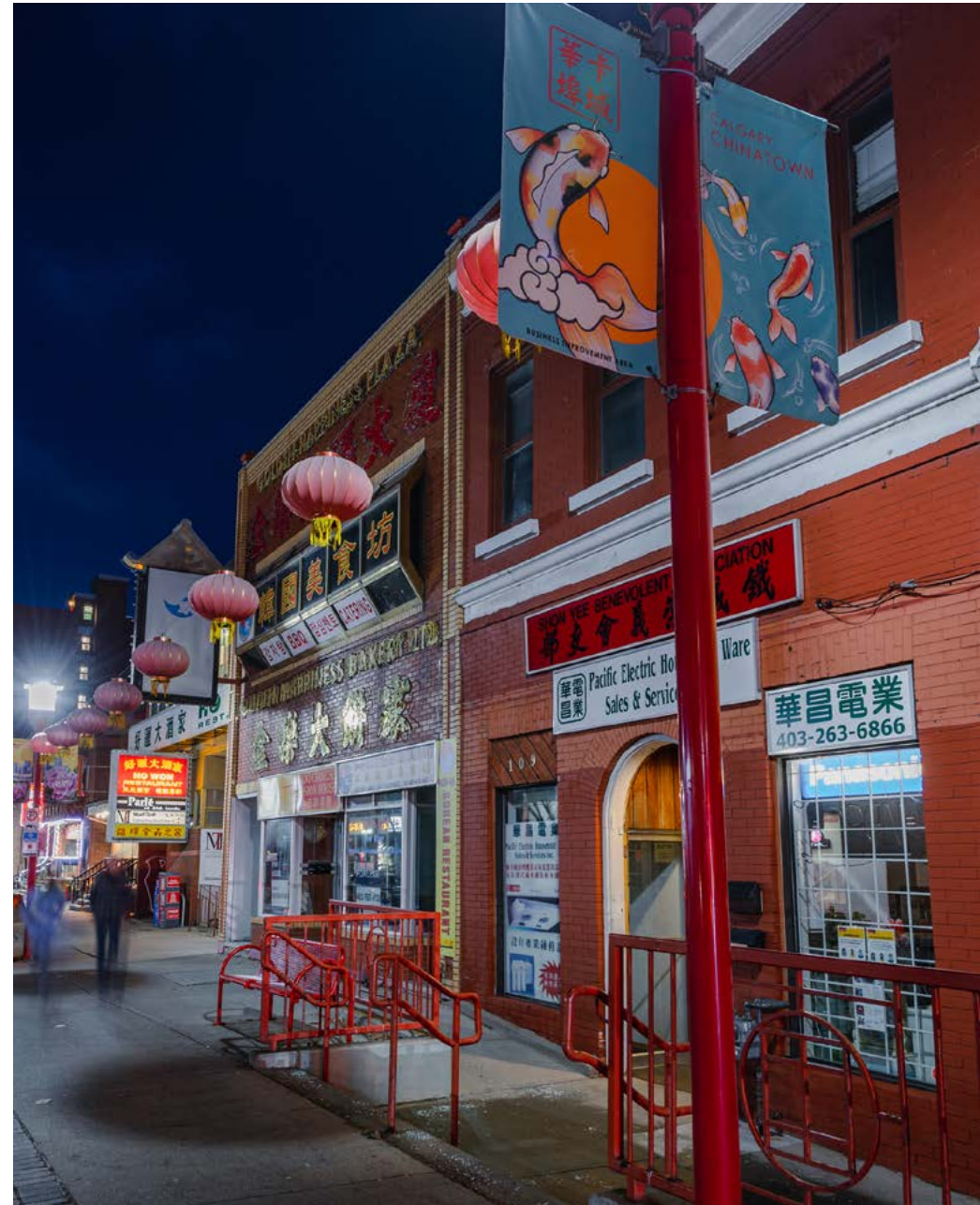
《唐人街文化計劃》勾畫出推廣及投資在唐人街文化前景的策略性方向——包括文化體驗和項目、空間、場所、設施、傳統商舖及旅遊業。計劃將會就確認優先事項、建立合作關係、分配角色職責及確保資源，為各方面提供指引。

這份文化計劃也為《唐人街區域新發展規劃》提供參考和補充，並在包括新發展和公共空間改善項目的規劃過程中，加入文化層面的考量。

## 計劃理念

文化規劃團隊在制訂這份《文化計劃》及進行相關的思考與決策時遵循以下理念：

- **期盼：**我們的目標是確認讓唐人街居民、遊客和支持者最感興趣和關注的事項，並讓民眾更加期待這些建議落實；
- **坦誠：**《文化計劃》不僅有「好消息」；即使會令人感到不快，我們也必須談論歷史上和近期發生針對亞裔的歧視、壓迫及暴力行為；
- **可行性：**規劃只是達到實質成效的第一步；無論有甚麼雄圖大計，我們都希望仔細地選出基於現實並能夠實行的願景；
- **以社區為中心：**我們希望社區了解這是一份屬於他們的計劃；讓民眾看到自己的意見如何塑造這些建議，以及自己將扮演的角色；
- **集中資源：**社區和市政府的資源、時間及資金有限；為充分發揮作用，我們希望把精力集中在最具影響力和意義的願景上。



# 唐人街的重要性

卡加利的唐人街是一個與眾不同的社區，其文化對唐人街和卡城居民的生活別具意義。經過漫長而艱辛的發展歷史，現今的唐人街反映著加拿大華人的歷史、奮鬥、成就及價值觀。儘管唐人街在歷史上一直受到排擠和獲得極少支援，唐人街仍然得以蓬勃發展。

## 備受壓迫與具堅韌精神的故事

唐人街的現址是卡加利的第三處唐人街。唐人街的首處是沿著第八大道介乎東南第二街和東南第四街之間於約 1885 年建成。大部分早期的卡加利華裔移民曾是在卑詩省修建加拿大太平洋鐵路 (CPR) 的工人。在鐵路建成後，CPR 違背向工人發放返回中國旅費的承諾。無法回鄉的工人不得不尋找新的居所。他們從西部地區開始定居，逐漸向東延伸，一些工人最終以卡加利為家。

時至 1886 年，一場大火燒毀首處唐人街一半的面積。而在 1892 年發生的「天花暴動」席捲唐人街社區，當時大批暴徒破壞多間華人洗衣店並造成人員受傷。儘管如此，華裔人口持續增長，而第二處唐人街出現在介乎西南第一街與西南第四街的第十大道之間。約 1910 年，加拿大北方鐵路宣布發展該地區的計劃，再次迫使唐人街遷址。

長久以來，唐人街社區面對著許多種族主義和歧視的問題，在 1885 年時頒布的聯邦人頭稅更是雪上加霜。為阻止華人移民到加拿大而引入的人頭稅一直維持至 1923 年，取而代之的是截至 1947 年全面禁止華人移民的《排華法》。



尋金山，朱漢新，2000，善樂公園



## 唐人街的現址

第三處唐人街於 1910 年建成。在面對本地團體試圖隔離華人社區的強烈壓迫下，社區領袖與市政府官員就唐人街的新址進行談判。詹姆斯·肖特 (James Short) 曾經請願反對在他的住宅附近建造第一座華人擁有的商業建築物。他的種族主義言行不但反映當時在卡加利民眾盛行的反華觀點更造成尤其嚴重的傷害。儘管遭到反對，華裔商人還是成功發展中央街與東南第二大道交界的路口，並在該處建成廣東樓區 (Canton Block)，這地方成為了現今唐人街的基石。雖然反華情緒和對華人不利的政策持續存在，但社區仍然能夠在逆境中生存，蓬勃發展。

在 1960 年至 70 年代，唐人街再次受到弓河沿岸的大型基建項目威脅，包括一條共 12 條行車線的高速公路，當時如果順利建成會摧毀卡加利的唐人街。社區成員挺身反對這些提議，並由新成立的善樂社帶領展開對話，並組織了一場北美首屬的「影響唐人街的城市改建全國大會」。儘管這些大型項目大部分都已被廢棄，唐人街東端的兩個住宅路段仍因 Harry Hays 大樓的興建而被徵用及清拆，導致 200 名居民流離失所。



唐人街的三個地點是一段關於流離失所、備受壓迫及展示堅韌精神的故事。



## 中心與外圍

唐人街對加拿大華裔的意義遠遠超出其邊界。居住在卡城其他小區、郊區及鄉村地區（「外圍」）的華人可以在唐人街獲到服務和歸屬感，讓廣泛華裔社區視唐人街為華人文化、商業和社交的「中心」。從這個角度來看，愈來愈多華人選擇居住在唐人街以外的地區並非是一個令人憂慮的議題，反而是製造互惠關係的機會。



## 持續的熱忱

唐人街的文化對許多卡城市民仍然具有重要的意義，唐人街不但歡迎新成員的加入，亦隨著時代需求而不斷發展，並秉持著自身的價值觀。愈來愈多年輕人希望尋回自己的文化傳統，並願意與長輩及同輩就種族主義、歧視及各代人所期待的社區變化等議題進行對話，攜手邁向未來。這種歷久彌新的熱忱正清晰地呈現。



## 容易辨別的特色

現今唐人街別具一格，擁有特色的紅磚建築、街燈、條幅、圖案和建築元素，亦很容易從居民身上及他們建設的社區中找到特色。與卡加利市的其他中心地區相比，唐人街許多居民不分晝夜地支持商戶，週末也不間斷，營造充滿活力的熱鬧景況。雖然唐人街面積不大，但其色彩、規模、文化活動、居民及語言令唐人街的地方感非常強烈。



## 豐盛的文化

唐人街擁有深厚的歷史和文化。社區每年舉辦多姿多彩的活動，吸引不少卡城市民來此慶祝農曆新年、加拿大國慶等節日，以及在「華埠嘉年華」歡渡夏日時光。唐人街的文化意義遠超大型活動，是一種生活方式。居民、文化團體及商戶在日常生活中呈現出的傳統、智慧和技能具有重要的文化意義。



## 歸屬感

唐人街對於許多社區成員來說是一個基本身份象徵，與他們的自豪感、歸屬感以及作為唐人街居民及文化的歸屬感緊密相連。唐人街是一個讓卡加利華裔加拿大和其他亞裔背景的居民（包括越南裔、馬來西亞裔和泰國裔）可以找到與自己相似的人的地方，讓他們能夠輕鬆安全地做回自己、與朋友見面和玩樂。許多長者和新移民群體仰賴唐人街來提升其日常生活質素。

# 我們為何需要一個充滿活力的唐人街

所有卡城市民都會受惠於一個生機勃勃及文化豐盛的唐人街，包括在唐人街社區及附近地區生活、工作、與唐人街社區有家庭及文化聯繫，以及到唐人街享受美食、文化、體驗和服務的人。唐人街是一項文化資產，對所有人來說都極具價值、意義及充滿機遇。





## 都市圈

卡加利的都市圈需要唐人街的深厚文化和活力。唐人街為卡城市民提供與不同背景、族裔和文化人士互動的平台。這裡的小型獨立商舖為市中心帶來傳統氣氛、創業精神及本地特色。

## 文化經濟

唐人街的傳統美食、藝術、表演、手工藝品及學習機會強化了卡加利的文化經濟，而唐人街創造的就業職位亦經得起經濟週期起伏的考驗。透過在唐人街引入更多文化實踐，卡加利的經濟有機會增長及變得多元化。



## 旅遊體驗

作為卡加利最具文化特色的地區之一，唐人街是一個吸引眾多遊客的必到景點。透過明智的投資創造全新的旅遊目的地，讓遊客充分體驗加拿大華人文化和卡城的多元化。

## 反種族主義並促進多元化

唐人街的歷史具有重要的參考價值，有助卡加利市政府就其系統內的種族主義、權力失衡及文化偏見等議題展開對話。透過分享自己曾經或正在遭受的不公平待遇，唐人街社區可以支援其他文化團體爭取公平和話語權。



## 老少皆宜的社區

唐人街樹立了一個對長者友好的社區典範，讓市民可在此安老、擁有歸屬感並持續參與社會事務。卡加利可以從唐人街學習到尊重和照顧長輩的文化，以及不同世代之間的團結。

## 建立合作關係

唐人街社區與卡加利市政府攜手規劃唐人街的文化未來有助雙方重新建立互信與理解，亦可啟發市政府與其他文化或代表性不足的社區建立更緊密的關係。

# 文化資源地圖

文化地圖測繪已被聯合國教科文組織評為保護世界物質和非物質文化遺產的關鍵技術。我們運用這件強大的工具來收集、彰顯並分享唐人街的多元文化資源。瀏覽唐人街文化資源地圖，了解這個重要社區的人物、地點及文化。

## 什麼是文化資源地圖？

文化資源地圖是一個呈現和串連社區故事的網上平台。  
這份地圖旨在：

- 從不同角度收錄唐人街的文化價值；
- 透過引人入勝的敘述串連不同地點、人物和故事；
- 提高民眾對文化資產的認知和欣賞；
- 發掘並弘揚未為人知的文化資源。

## 文化管理

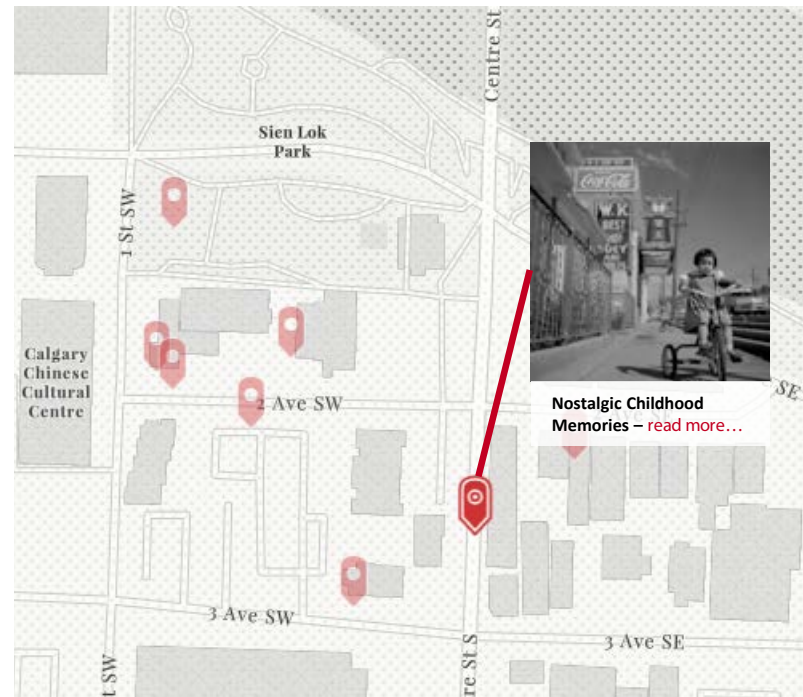
文化資源地圖是一份收錄及反映目前社區狀況，不斷演變的動態文件。我們鼓勵卡城市民作為文化管理者，持續分享個人故事、經歷、記憶、圖片、錄像、地標、景點等，一起敘述唐人街的故事。

## 自行探索

我們希望大眾能透過瀏覽文化資源地圖並閱讀社區故事找到體驗唐人街的動機。掃描本頁的二維碼或瀏覽 [calgarychinatownculturemap.ca](http://calgarychinatownculturemap.ca) 即可自行探索地圖。



你可在這份《文化計劃》中找到更多二維碼。  
掃描這些二維碼即可了解特定主題或話題的背景和故事。





# 如何使用本計劃

大家可以透過《唐人街文化計劃》進一步瞭解唐人街的歷史、意義及願景。在計劃的啟發下享受、體驗和支持唐人街的文化。

大家可以透過多種方式使用這份《文化計劃》，以下僅為部分示例：

## 社區團體

文化及社區團體在尋求市政府和其他機構的支援與資助時，可以展示其工作如何有助於實現《文化計劃》的願景。

## 藝術家及創作者

藝術家社區可以從這份《文化計劃》中汲取靈感，並設法將其創作與唐人街期待的文化主題和計劃結合。

## 企業與發展商

小型商業、業主和發展商可以在投資商鋪、房屋等項目前仔細研究這份計劃，確保其投資符合唐人街的文化。

## 政策制訂者

卡加利市政府和其他官方機構可以調整他們的計劃及政策，以更好地支持唐人街的文化，包括與旅遊、經濟發展和社會服務等相關的政策。

## 市議會

卡加利市議員可以從《文化計劃》中瞭解唐人街最迫切的問題和機會，把這些事項納入決策中。

## 卡城市民

透過閱讀本計劃，可以獲得有關唐人街豐富文化的新知識，並找到造訪唐人街社區及參加文化活動的動機。



# 《唐人街文化計劃》的定位

《唐人街文化計劃》力求顯現最廣泛的影響，這份文件以《卡加利文化計劃》為基礎，在唐人街推動令人振奮的項目，並從文化角度審視未來的發展來塑造《唐人街區域新發展規劃》。此乃輔助計劃，我們深知締造和維繫社區文化的是民眾，而非市政府。

## 輔助計劃

現今的唐人街文化是加拿大華裔及亞裔社區成員數十年來作出貢獻和經營的成果。市政府不宜決定唐人街文化的內容，亦對這種文化沒有指導權。《唐人街文化計劃》是一份輔助計劃。文件順應社區的指引，尋求有效的方法來支持現今和未來世代對文化的期望。

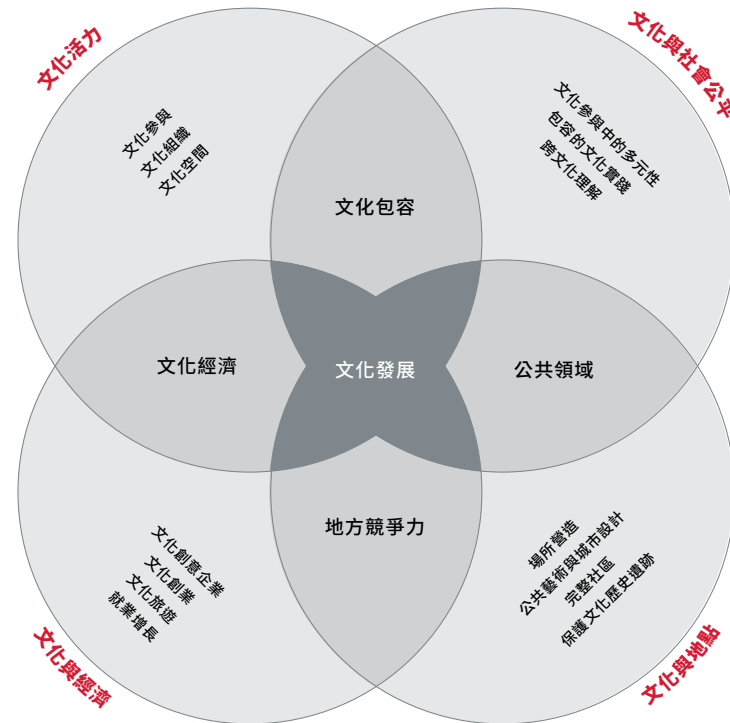
## 與《卡加利文化計劃》保持一致

《唐人街文化計劃》建立在《卡加利文化計劃》的基礎上。在適用於全市的《卡加利文化計劃》中，市政府採用了全盤規劃 — 不再單獨地審視文化，而是關注文化如何聯繫並對生活及社會的各方面作出貢獻。這種綜合和具包容性的文化角度非常符合唐人街社區看待其文化現狀和未來。

## 促成《唐人街區域新發展規劃》

在與唐人街社區探討其文化的過程中浮現了五大關鍵主題。這些主題為《唐人街文化計劃》構築了框架，並為全新的《唐人街區域新發展規劃》提供文化視角。每個主題的文化見解與優先事項都是來自社區意見，並被納入政策及策略性行動當中。這促成卡加利首份包含了文化元素的區域新發展計劃。

## 文化規劃的層面



# 關鍵主題

在與社區接觸後，我們確認了五大關鍵主題和機會範圍：這些主題為我們提供理解唐人街豐富文化不同視角或體會及強化唐人街文化的最佳方法。這些主題為《唐人街文化計劃》定位，以整理策略與行動建議。

接下來的每個主題都包含策略與行動。



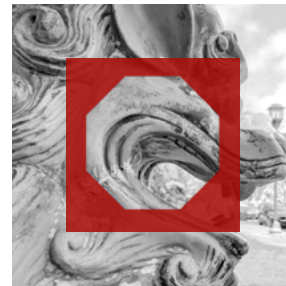
**A. 民眾、民意、體驗**



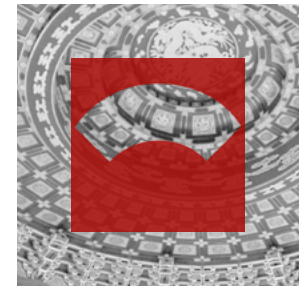
**B. 文化、創意、學習**



**C. 飲食、購物、旅遊**



**D. 房屋、健康、  
社會意義**



**E. 地點、空間、  
自然環境**



## 主題 A

# 民眾、民意、體驗

明日唐人街將會是一個弘揚多元文化，為民眾帶來和諧及歸屬感的社區。社區成員與唐人街緊密聯繫。唐人街社區規模雖小，但能夠帶動許多多元化群體活動。無論是以唐人街為家的居民，還是仍在唐人街慢慢紮根的群體——例如是將唐人街視作自家廳堂的長者，以及希望(重新)體會中華傳統的新移民和年輕人——多元化的聲音促成了豐富而充滿活力的文化。

## 可強化的優勢

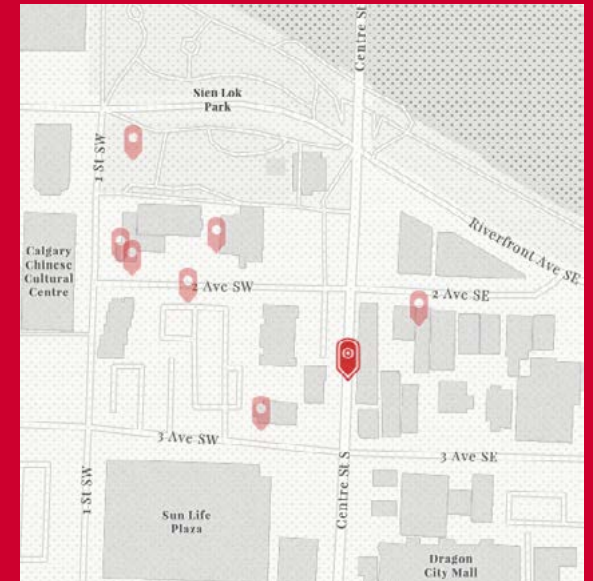
卡加利的華人和其他亞裔居民在唐人街可以找到與自己相似的人，從而產生歸屬感，輕鬆表現自己。唐人街社區充滿熱忱並憧憬未來。唐人街雖曾飽受逼遷和壓迫，但是唐人街的成就、生命力和堅毅精神依然讓這裡的民眾深感自豪。在卡加利和許多其他地方的民眾對中華文化頗感興趣，他們樂於到訪唐人街，體驗華埠社區的深厚內涵。

- 多元化
- 文化認同及語言
- 全情投入
- 公眾參與
- 堅毅精神

## 需要克服的挑戰

唐人街及其居民有著複雜而豐富的歷史，但這些歷史許多人並不認識，並且正在逐漸被遺忘。卡加利(作為一座城市和組織)針對唐人街的種族歧視持續甚久，這必須得到正視。唐人街社區內部也存在著隔閡和障礙，尤其是在不同世代、新舊移民，以及不同的華裔和亞裔社群之間。

- 錯綜複雜的歷史
- 不為外界認識
- 與市政府的關係
- 隔閡與障礙
- 何謂「華人」?



掃描二維碼，在文化資源地圖中進一步探索本主題

## 凝聚文化團體

### 為何重要

唐人街是一個具有文化意義的地方，其歷史文化在此得到了頌揚、保護和傳承。與他人分享文化是一種歡迎大眾參與及貢獻的方式，也能夠加強不同文化和身分之間的理解。

### 行動

#### A1.1 表彰貢獻

抓緊機會解決卡加利華人社區在歷史上遭受不公平對待的事實，並承認和分享加拿大華裔及亞裔對卡城及其文化的重要貢獻。

#### A1.3 唐人街「外展」

致力在全市宣傳並弘揚唐人街的文化。唐人街可以透過原住民日和多元文化日等機會展現其豐盛的文化。

#### A1.2 語言無障礙

分享並理解唐人街使用的語言，有助激發更深層次的公眾參與。提供教育和支援以跨越英語、廣東話及普通話使用者之間的語言障礙。

#### A1.4 跨文化往來

唐人街社區與因歷史上受迫害而面對類似挑戰的群體產生共鳴，並希望加強彼此的關係，包括原住民、猶太人、黑人、中東裔和南亞裔群體。

“唐人街讓我們一睹不同的文化。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 策略 A2

# 建立跨越世代的橋樑

## 為何重要

唐人街的長輩有許多故事分享和傳授給下一代。年輕人希望與他們的文化根基重新建立聯繫，但在過程中面臨挑戰。我們需要在各年齡層之間促成真誠的對話與友誼。

## 行動

### A2.1 跨世代對話

讓我們開始在年輕人與長者之間就移民、工作及文化等議題進行深入的一對一或小組對話。這些對話可以自然地發展成長久的聯繫與指導。

### A2.3 青年領袖

唐人街的組織必須盡快為年輕人創造主導和追求自身抱負的空間。除了義工服務之外，唐人街還需要大量的青年領袖。

### A2.2 在實踐中學習

分享技能是建立跨世代友誼和傳承文化的有效方法，過程充滿樂趣。唐人街需要更多場地來進行跨越年齡的實踐學習、烹飪教學和學徒培訓。

### A2.4 多世代合作社

可考慮把一座建築物改造成適合不同年齡、背景和技能的人一齊學習、創造並活化唐人街的場所。其影響力可以從這座建築物擴展到街道上，甚至是整個社區。

“我們有許多長者在唐人街找到了歸屬感和建立友誼。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 改善市政府與社區的關係

### 為何重要

唐人街和市政府都希望建立牢固及富有成效的關係。雙方需要就過去對關係造成傷害的原因進行對話，並討論在市政府的常規中增加多元化代表的需要和好處。

### 行動

#### A3.1 公眾參與的原則

為了建立互信及「和衷共濟」的精神，市政府和社區需要就可持續、切實和具有約束力的原則達成共識。唐人街期待被視為真正的合作夥伴。

#### A3.3 實施協議

唐人街社區和市政府需要達成一項多年協議，以監督《文化計劃》的落實。此舉可確保穩定性和可持續性。

#### A3.2 文化訓練

唐人街社區可以藉著關注文化偏見和成見，並引領發展更具文化意識和尊重文化的公眾參與活動，成為市政府的文化大使。

#### A3.4 反種族主義承諾

時至今日，種族主義及權力失衡仍在影響唐人街。市政府必須採取具體行動來解決種族主義問題，並改革系統及政策，以履行其保障民眾平等地獲取市政府服務和參與計劃的承諾。

“唐人街時刻提醒著我們華人社區所面臨的挑戰。”

明日唐人街問卷調查受訪者

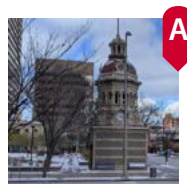
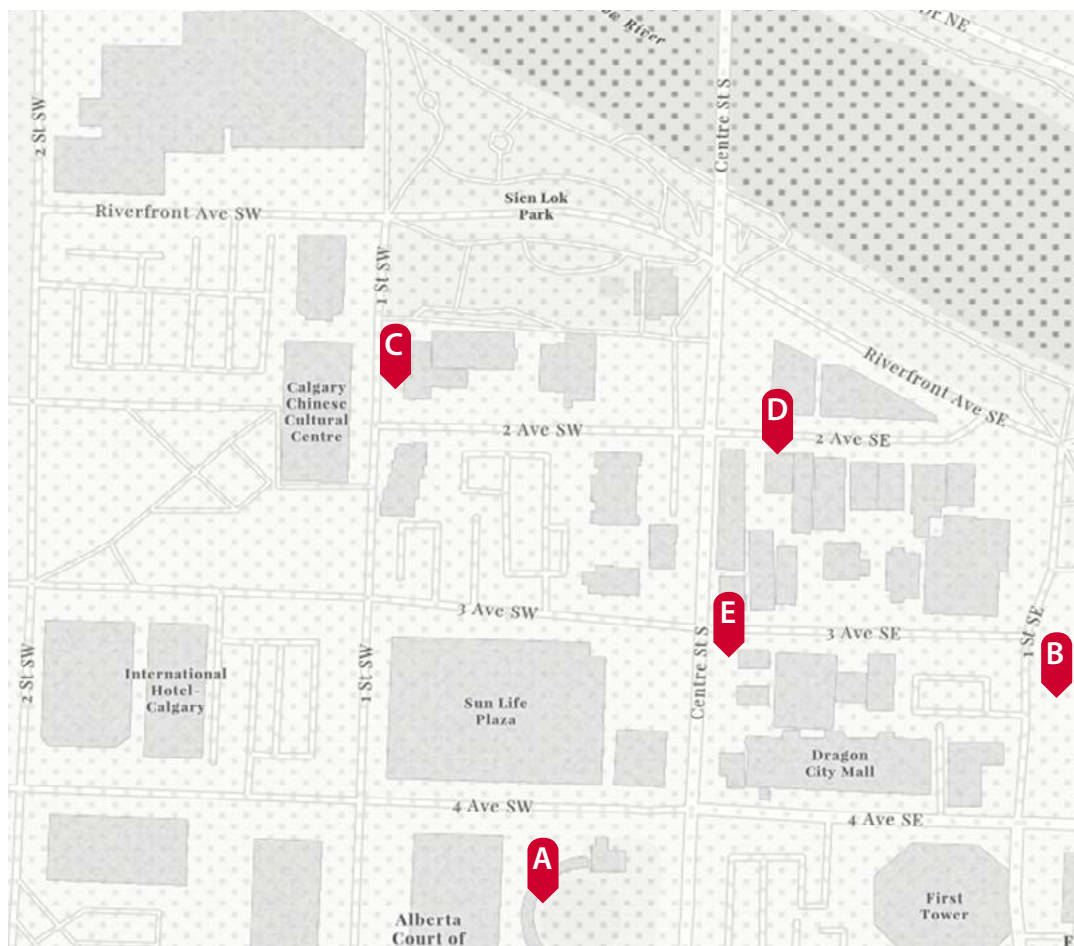




主題 A

# 願景示意圖

與民眾、民意及體驗相關的唐人街文化可以在公共場所和私人空間實際體現。這份地圖只收錄了部分可以探索的願景。其中許多願景可適用於不同的場所。



A

## 紀念歷史

和園中的藝術作品、紀念活動及節目可以表揚和傳頌卡加利華人社區的歷史。



B

## 保留記憶

對於被迫遷離 Harry Hays 大樓現址的居民，我們可以透過創意作品、展板及園景設計等方式保留他們的記憶。



C

## 與原住民的友誼

唐人街社區與原住民之間的友誼可以透過在友誼中心原址或其他地方的藝術作品和活動展現。



D

## 社區先驅

我們可以向唐人街的先驅及始祖家族致敬，彰顯他們多年的貢獻與成就。何林樓是其中一個可以體現我們敬意的地方。



E

## 店面展示

店鋪門面可以成為展示唐人街故事、文化價值觀、創業精神與堅韌毅力的地方。



## 主題 B

# 文化、創意、學習

明日的唐人街將是一個以藝術創作、創新意念和文化學習機會而聞名的社區。文化能有效加強卡加利市內社區的聯繫與凝聚力。卡加利華裔社區一致希望唐人街成為中華文化的中心。增強唐人街社區在藝術創作、創新意念和文化學習方面的能力是吸引更多人到訪唐人街體驗其豐富文化的絕佳機會。

## 可強化的優勢

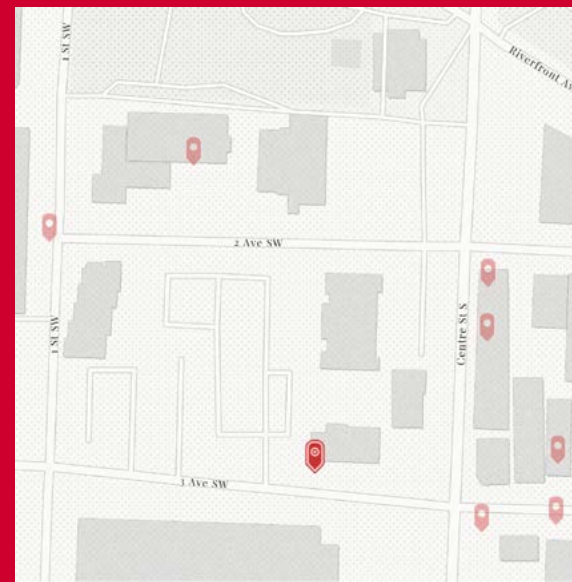
卡城中華文化中心是一個本地居民和遊客到訪唐人街的主要景點。中心在卡加利市聲名遠播，尤其是每年舉辦的農曆新年活動。唐人街除了舉辦重要的年度盛事，還隱藏著許多文化瑰寶，讓人們探索和學習。在華人文化中，藝術追求被認為是個人修養的終身事業。這個信念為開展文化學習提供契機。

- 深厚的文化
- 卡城中華文化中心
- 標誌性活動
- 隱藏的文化瑰寶
- 終身修養

## 需要克服的挑戰

唐人街缺乏推廣藝術和文化活動的場所。現有的空間多不為人知、不對外開放或不適合作為文化用途。文化工作往往在經濟上難以為繼，多個團體爭相申請同一項資助，亦需依靠義工維持運作。唐人街雖然擁有豐盛的藝術和文化，但其中大多都是局限於社區內，外界所知不多。若不解決這個問題，唐人街長輩所掌握的傳統知識便可能會逐漸消失。

- 缺乏藝術空間
- 不易獲取
- 難以為繼
- 宣傳不足
- 知識流失



掃描二維碼，在文化資源地圖中進一步探索本主題

## 擴展文化項目及活動

### 為何重要

透過增加新的文化項目和擴展現有的選項，我們有機會吸引不熟悉中華文化的人及希望進一步瞭解自身文化的年輕人。我們也要支持唐人街的文化工作者。

### 行動

#### B1.1 新的年輕受眾

推廣與年輕人生活息息相關及能夠引起共鳴的文化活動，可以吸引新的年輕受眾。這包括電影、現場音樂表演、反種族主義對話、交友及求職活動等。

#### B1.3 唐人街節慶

每個季節都有農曆文化節日，其中許多仍不為卡城市民所知。市政府和唐人街社區可以共同努力，在唐人街舉辦能吸引全市的農曆節日慶典。

#### B1.2 文化教育

需要投資在唐人街文化教育的質素、可用性及影響力。課程內容應滿足所有對中華和亞洲文化感興趣的卡城市民。

#### B1.4 唐人街藝術團

傳統和當代藝術組織組成的唐人街藝術團可以支援由藝術家主導的基層活動和公共藝術項目，以確保具多元性的表達具獲得尊重、宣傳及頌揚。

“我希望唐人街成為一個推動中華文化蓬勃發展和生生不息的中心。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 策略 B2

# 為文化爭取更多空間

## 為何重要

唐人街需要更多空間來發展、表達及頌揚其文化。無論是私人或公共，室內或室外，我們可以更好地使用未被充分利用的現有空間。爭取新的空間可為具吸引力的文化活動提供額外的展示平台。

## 行動

### B2.1 新的專屬空間

唐人街需要更多為特定目的而設計的中小型文化空間，舉辦工作坊、烹飪、電影、音樂、舞蹈、戲劇、展覽、對話及錄音等活動。

### B2.3 自發空間

鼓勵在唐人街舉辦自發性文化活動，並增加室內空間、舞台、室外展館和演講角落等可以全年使用和適合各種天氣的設施。

### B2.2 活化僑團建築物

傳統堂所和僑團組織擁有未被充分利用的社交空間、廚房及健身室等設施。唐人街可以透過補助計劃活化這些場所，將其用作舉辦文化及服務社區的活動。

### B2.4 文化展示平台

屋頂、外牆、簷篷、巴士站、捲閘和電箱等設施都可以成為展示唐人街文化的平台。這需要放寬政策並增加藝術預算才能實現。

“唐人街需要更多的藝術創作和表演空間。這也有助增添青春活力。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 發掘文化中心的潛力

### 為何重要

卡城中華文化中心的標性建築和眾多文化體驗使其成為本地市民和遊客探索唐人街的門廊。文化中心還有很多潛力有待發掘，我們應該探討如何充分釋放中心的潛能，使其成為一個文化景點。

### 行動

#### B3.1 藝術家支援計劃

文化中心可以透過藝術家駐留計劃，招募華裔和亞裔藝術家作為大型活動的客席策展人，讓他們每年創作一些特別的作品。

#### B3.3 與卡加利市政府合作

文化中心和卡加利市政府有機會就新的願景建立更牢固的（撥款）關係，在合作推廣、規劃及設施升級方面成為緊密夥伴。

#### B3.2 東西兩座廣場

位於文化中心西面（大慶廣場）和東面（大慶大道）的空間可升級成為充滿活力的大型廣場，一年四季均可舉辦文化活動，同時加強與更廣大社區的聯繫。

#### B3.4 傳承規劃

唐人街社區內有許多對文化充滿熱忱的青年才俊。文化中心的下一代領導層需要承先啟後，聯繫樂於相助的導師，並逐步肩負起傳承的責任。

“我想看到更多活動及瞭解中華文化和傳統。”

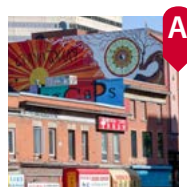
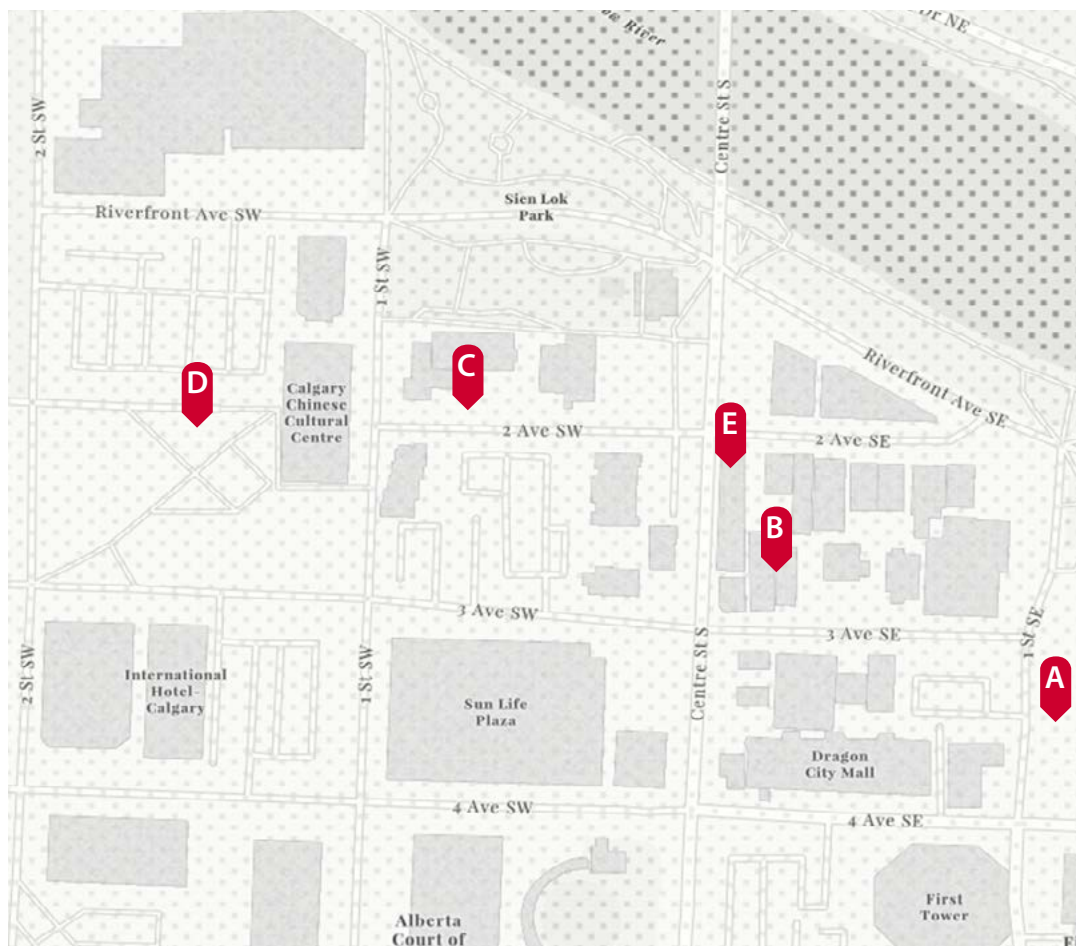
明日唐人街問卷調查受訪者



主題 B

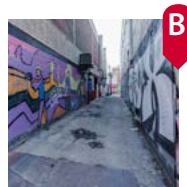
# 願景示意圖

與文化、創意及學習相關的唐人街文化可以從公共場所和私人空間中實際體現。這份地圖只收錄了部分可以探索的願景，其中許多願景可適用於不同的場所。



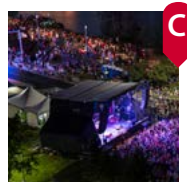
### 大型壁畫

引人注目的壁畫可以作為唐人街邊緣的標記，向唐人街的文化及居民致敬。如 Harry Hays 大樓外的大型空白外牆便很適合繪製壁畫。



### 活化小巷

唐人街的壁畫巷或可成為絕佳的文化體驗。建議改善的項目包括掛上裝飾品、照明、夜間表演、可移動座位和露天茶座。



### 室外舞台

唐人街的商業街道可以打造成為繁華的步行街，上演街頭節目、即興的音樂和藝術表演，以及充滿活力的商販文化。



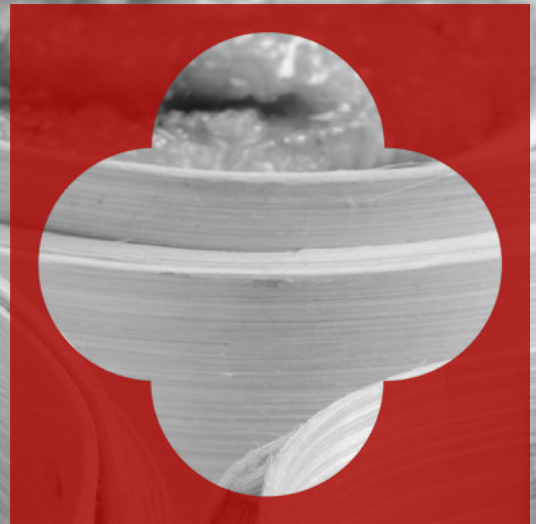
### 全天候廣場

可移動或固定的天幕、帳篷、燈飾及街道設施可把大慶廣場等空間變成充滿活力的廣場，全年均可風雨無阻地舉辦活動。



### 點亮唐人街

在外牆和屋頂上安裝大量霓虹燈、燈光藝術和投影裝置，讓從中央街橋通往唐人街的入口成為一項視覺體驗。





## 主題 C

# 飲食、購物、旅遊

明日的唐人街將會是一個重視獨立商舖的社區，人們可在此享受傳統美食、購物和旅遊體驗。大眾對唐人街的記憶牢牢地建基於其獨立商戶、傳統美食、購物和旅遊體驗。許多社區內的小型企業東主都是由華裔移民投入積蓄，無懼挫折，白手興家。來自這些家族企業的子孫，對父母為家人的辛勤付出和犧牲有著深刻的體會。

### 可強化的優勢

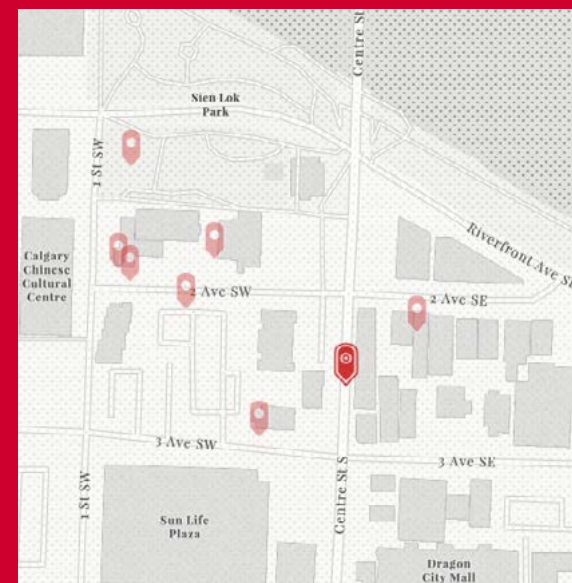
唐人街的一大優勢是提供豐富及多元化的中華和亞洲美食。以真誠和堅韌精神經營的「家庭式店舖」是唐人街的特色。這些提供價格相宜及與文化相關的商品和服務的家庭式企業尤其受人歡迎。與小型獨立商戶保持日常互動，有助建立唐人街的社區歸屬感，亦可以成為吸引本地和海外旅客豐富精彩的獨特體驗。

- 多元化美食
- 家庭式企業
- 文化商舖
- 價值與品質
- 訪客體驗

### 需要克服的挑戰

消費者在唐人街的零售體驗並不深刻，除餐飲外，這裡鮮有其他類型的商舖，許多訪客在用膳之後隨即離開。經濟放緩、新冠疫情、行業競爭及店舖缺乏傳承等問題正在嚴重影響唐人街，家庭式小店的衰落便是一個很好的例證。雖然保留和保護現有店舖十分重要，但他們也應調整業務，以吸引新的客源及滿足不斷變化的需求。

- 用膳後隨即離開
- 缺乏傳承
- 需求變化
- 行業競爭
- 經濟困難



掃描二維碼，在文化資源地圖中進一步探索本主題

## 支援現有的傳統老店

### 為何重要

唐人街的小型獨立商舖和濃厚的飲食文化是值得我們珍惜和發揚的資產。家庭式經營的老店為本區帶來了無法取代的吸引力和特色。我們應該努力為未來世代保留這種文化遺產。

### 行動

#### C1.1 傳統老店計劃

唐人街可以透過提供共享資源來發展傳統老店\* 的潛力，包括在人手配備、數碼化 / 非數碼化的經營整合、社交媒體和財政方面提供支援，協助他們適應不斷變化的市場環境。

#### C1.3 具吸引力的店面

商舖需要透過煥然一新的外牆和室內裝潢來恢復鋪面的吸引力，讓顧客在街上便看到店內的產品及活動。可以推出獎勵計劃鼓勵商戶和業主進行相關投資。

#### C1.2 支援商業傳承

必須向現有商舖的東主提供指導，協助他們將業務傳承至下一代。成功接班經營的故事將有助吸引年輕創業者，並帶來新的創意和客源。

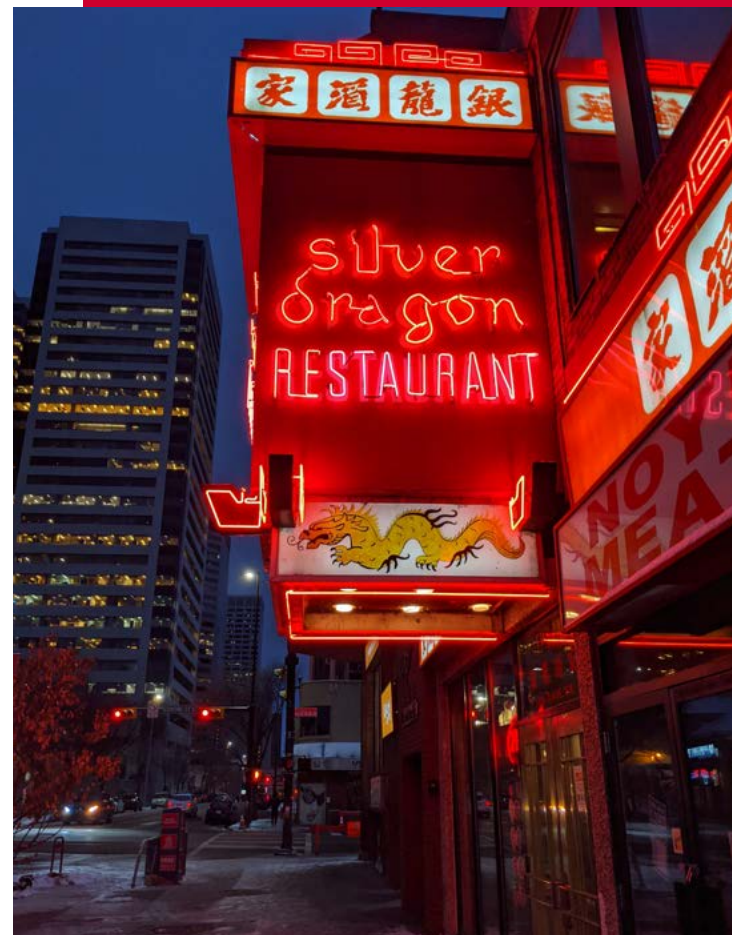
#### C1.4 集體講述故事

讓本地居民和訪客共同探索具組織性地以數碼化或非數碼化形式講述的故事，令傳統老店得益。這有助更廣泛的顧客群聯繫唐人街隱藏特色背後的人物。

\* 傳統老店的定義為：經營超過 10 年，規模較小且獨立擁有，提供零售、食品或個人服務，有助豐富當地文化和特色，並以社區為中心的店舖。

“我喜歡唐人街的美食。這些獨特的食品總會讓我想起自己的傳統文化。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 策略 C2

# 吸引新企業及概念

## 為何重要

新穎而富有趣味性的零售商鋪進駐唐人街，可以為現有的居民帶來更完整的購物體驗，亦可吸引年輕和非華裔社群探訪唐人街。雜貨店、新鮮食品、時尚服飾、夜間商業，以及融合現代與傳統、東方與西方的零售模式，這都是唐人街樂見的店鋪。

## 行動

### C2.1 積極招募零售商戶

社區希望能夠有更多提供新鮮食品、獨特佳餚及具有文化特色和服務社區的零售店鋪。與其守株待兔，不如在全市和全國積極招募此類商鋪前來唐人街開店。

### C2.3 美食體驗中心

唐人街可以充分弘揚其飲食文化，打造一個能夠兼容傳統與新興飲食概念的社區空間和平台。美食廣場、市場和烹飪學校可以攜手合作，提供一種綜合性的體驗。

### C2.2 新商業獎勵措施

採取獎勵措施，協助在唐人街的創業人士克服障礙。透過設立標準，重點支援社區最期待的商業類型。

### C2.4 文化產業

唐人街有能力以社區特色為基礎，促進卡加利文化產業的整體發展。同時亦需要制訂政策為文化體驗、傳統手工藝、數碼娛樂等創造就業機會。

“我希望年輕一代的加拿大華裔來這裡創業。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 打造全年精彩不斷的訪客體驗

### 為何重要

唐人街是卡加利最具潛力，提供真實文化體驗的景點之一。需要推出嶄新的日常體驗，才能吸引訪客定期及全年不斷到訪。唐人街亦可以透過與市中心其他體驗和景點整合成一個無縫銜接的旅程，以增加遊客到訪的意欲。

### 行動

#### C3.1 街頭經濟

唐人街街頭的經濟活動可令本地居民和訪客受惠，活動包括夜市、全天候露天茶座、(晚間) 餐飲和零售攤位以及深宵活動等。

#### C3.3 唐人街景點

唐人街需要進行策略性研究和市場推廣計劃，宣傳社區為國內外文化發展及文化貢獻的重要地點。

#### C3.2 唐人街的日常生活

鼓勵社區成員藉著展示自我和日常生活，為訪客在遊覽時提供獻上探索之旅的資訊，讓他們知道在旅程中有很多事情可以做，並以日常生活的體驗建立聯繫。

#### C3.4 歡迎所有人

每個人都應該在唐人街感到歡迎。向唐人街的旅遊及商業團體提供宣傳教育，協助他們克服語言或文化障礙。

“我希望更多人能夠以原汁原味的方式體驗唐人街。”

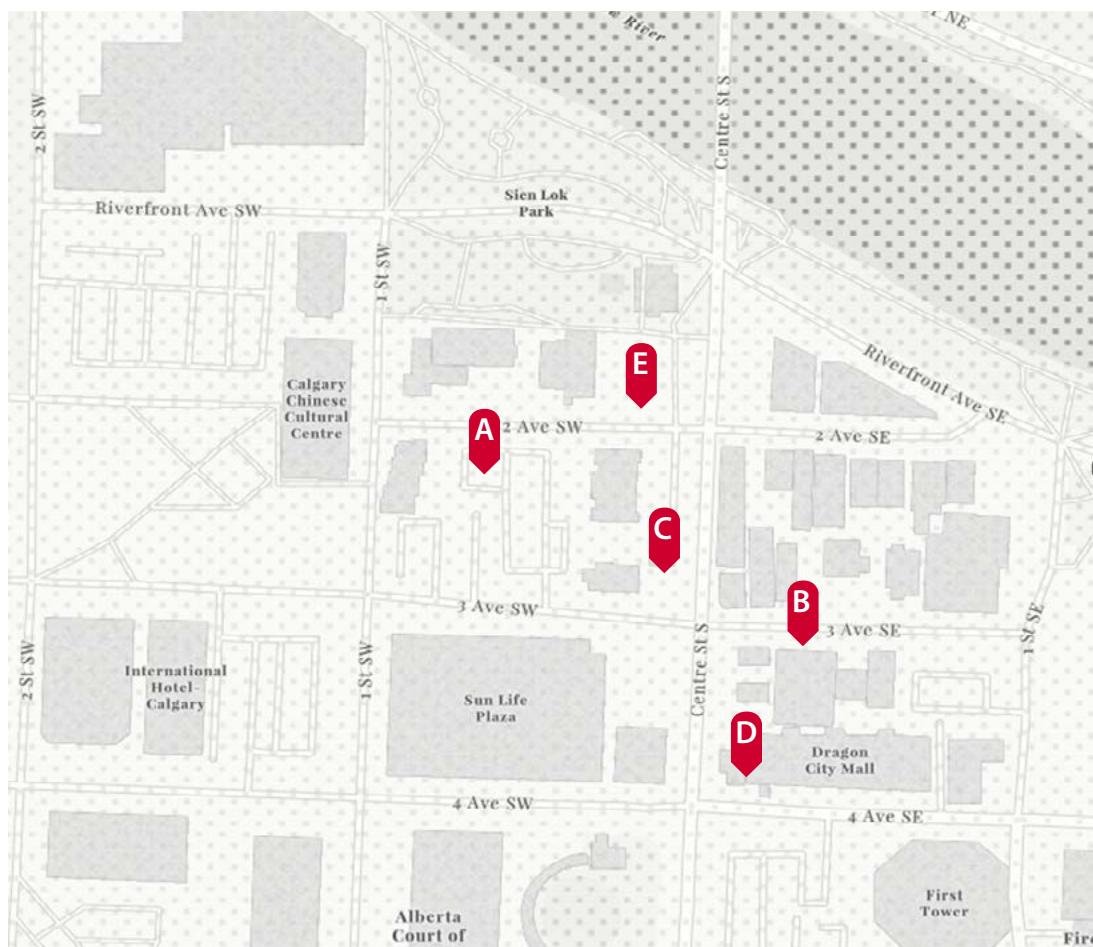
明日唐人街問卷調查受訪者



## 主題 C

# 願景示意圖

與飲食、購物、旅遊相關的唐人街文化可以在公共場所和私人空間實際體現。這份地圖只收錄了部分可以探索的願景，其中許多願景可適用於不同的場所。



A

### 路邊市集

提供傳統食品和產品的路邊市集或夜市應該會大受歡迎。夏季時，可以在停車場進行，其他季節則可移到購物中心內營業。



B

### 售貨亭和流動攤檔

第二大道和第三大道是發展街頭經濟和商販文化的絕佳地點，亦有助連接中央街東西兩側的地區。



C

### 顯眼的商品

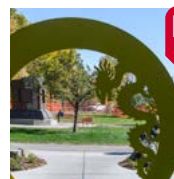
重新設計建築物前方空間和外牆，讓行人直接看到唐人街銷售的商品。鼓勵人流購物消費及互動。



D

### 美食體驗廣場

像龍城商場這類空間，可以提供臨時或短期租賃的小型零售單位，讓餐飲業者可以測試市場，為顧客提供全新的體驗。



E

### 打卡景點

新奇有趣及適合拍照的景點可吸引訪客停留更長的時間，探索唐人街內不為人熟悉的地區。這些地點包括可以閒坐聊天、學習、體驗和自拍的地方。



## 主題 D

# 房屋、健康、社會意義

明日的唐人街將會是一個能為居民提供不同人生階段所需的住屋及支援服務的社區。唐人街社區的獨特之處在於無論人們身處社區內外，都對這裡充滿熱忱，並希望能夠共同參與造福民眾的公共事務。在華人文化中，社區責任感和公眾福祉遠高於經濟和個人利益，亦重視家庭和社區聚會。紀念先輩及推動後代是社區民眾的使命。

### 可強化的優勢

華人視長者和整個社區的福祉為首要事務，並願意為此自我犧牲。全賴社區一直以來的努力，唐人街的長者得到充分支援和優先照料，使人感到自豪。長久以來，唐人街社區注重義工服務，提倡公民參與，強調實際行動。作為唐人街社區成員，理應肩負起社會責任，渴望維持良好的鄰里關係、為社區服務共享資源。

- 文化價值觀
- 長者服務
- 具凝聚力的民間團體
- 活躍的義工群體
- 社區關懷

### 需要克服的挑戰

隨著現今世代年紀漸長，而參與唐人街事務的年輕人愈來愈少，情況令人擔憂。缺乏適合年輕人和家庭的設施及住屋是造成這種情況的原因之一。唐人街的組織被認為與外界隔絕及不願意合作，全因他們早已建立自己的支援網絡，不太需要依賴外界協助。唐人街尚未適應不斷變化的移民人口，而愈來愈大的重建壓力也令居民感到憂慮。

- 人口老化
- 房屋供應「斷層」
- 外界隔絕的印象
- 人口結構的變化
- 重建壓力



掃描二維碼，在文化資源地圖中進一步探索本主題

## 投資建設多代同堂的社區

### 為何重要

唐人街可以成為一個讓年輕人、家庭和長者共同生活的社區，每個人都能夠在這裡安居及互相關懷。唐人街成為一個適合各個世代居住的完整社區，便需要在增加住屋、設施和服務等方面作出投資。

### 行動

#### D1.1 多代同堂的生活

亞裔文化的核心價值觀之一是與父母（祖父母）同居或是居於他們附近，以便照顧和陪伴長輩。唐人街需要有適合多代同堂的住屋選擇，例如三睡房以上的單位和獨立套間，以及讓年輕人和長者同居的空間。

#### D1.3 文化適切的醫療護理服務

唐人街非常需要文化適切的健康服務，包括傳統中醫、能說中文的家庭醫生、牙醫、免預約診所和化驗所等。

#### D1.2 獲取住屋的機會

新建房屋對於那些已經與唐人街建立聯繫的人來說非常重要，包括那些希望居住在提供文化服務地點附近的長者、在唐人街有家庭聯繫的人士及來自不同背景希望加入這個充滿活力社區的新居民。

#### D1.4 休閒與運動

向不同年齡的人提供更多與文化相關的戶外空間作為休閒與運動用途。除了遊樂場以外，還應該包括華裔傳統的身心運動、太極拳、武術、毬子、風箏、麻將和中國象棋等康樂活動。

“我希望未來世代能夠像我這代人一樣擁護唐人街。”

明日唐人街問卷調查受訪者





## 策略 D2

# 為所有卡加利人的生活作出貢獻

## 為何重要

唐人街一直歡迎華裔和亞裔移民，亦為所有卡加利人的生活作出貢獻。希望在社會中找到一席之地的新移民或尋求公平或為自身權益的人士，同樣在生活上需要唐人街。

## 行動

### D2.1 新移民服務中心

一個數碼和實體的服務中心可以為在唐人街尋找機會的新移民提供方便。他們可以在這裡找到就業和義工服務機會、接受教育培訓及建立社交或商業人脈。

### D2.3 反種族主義倡權

市政府及其民間合作夥伴可以透過協議和行動，構建創新和務實的反種族主義平台，與唐人街共同推動成為一個更具包容性的城市。

### D2.2 具成就感的義工服務

唐人街需要目標更加明確的義工服務流程，讓義工可以容易地適合個人熱忱和技能的職位，並能獲得持續指導、培訓及評估。

### D2.4 社區動員

許多個人和團體對唐人街都非常關心。如果能夠制訂一項策略，利用大家貢獻的時間、專長和資金引導至成效最顯著和滿足迫切需求的地方，便十分理想。

“作為第一代移民，唐人街協助我適應了在新城市的生活。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 保持傳統堂所及僑團

### 為何重要

唐人街的堂所、會館和宗親會在華裔移民及其家人和後代的生活中扮演著重要的角色。隨著時間過去，它們最初成立的目的已不再符合現今的需求。我們需要重新構想，保留這種重要的文化遺產。

### 行動

#### D3.1 文化遺產檔案中心

這些堂所的傳統歷史有需要被收錄下來，讓其生生不息。我們需要（在實體地方及以數碼形式）透過存檔和策展來發掘及展示，講述這些故事的文件和影像資料。

#### D3.3 穩定的租金收入

堂所和僑團可以把未被充分利用的空間出租給文化及社區團體，以獲得穩定的租金收入。引入資助計劃可以協助他們達成這些目標。

#### D3.2 現代化項目

向希望進行現代化改革使其項目更加切合興趣和主題的僑團提供支援。此舉可以提升他們的相關性和影響力，同時又不忘自身的歷史。

#### D3.4 社區協會

卡加利華埠街坊會將在團結社區及共創繁榮方面發揮關鍵作用。提供結構性撥款、改善網上資訊和一個實體地點可以令機構受惠。

“唐人街需要一個能夠反映華裔移民歷史的互動空間。”

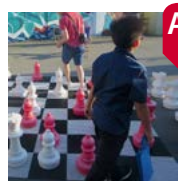
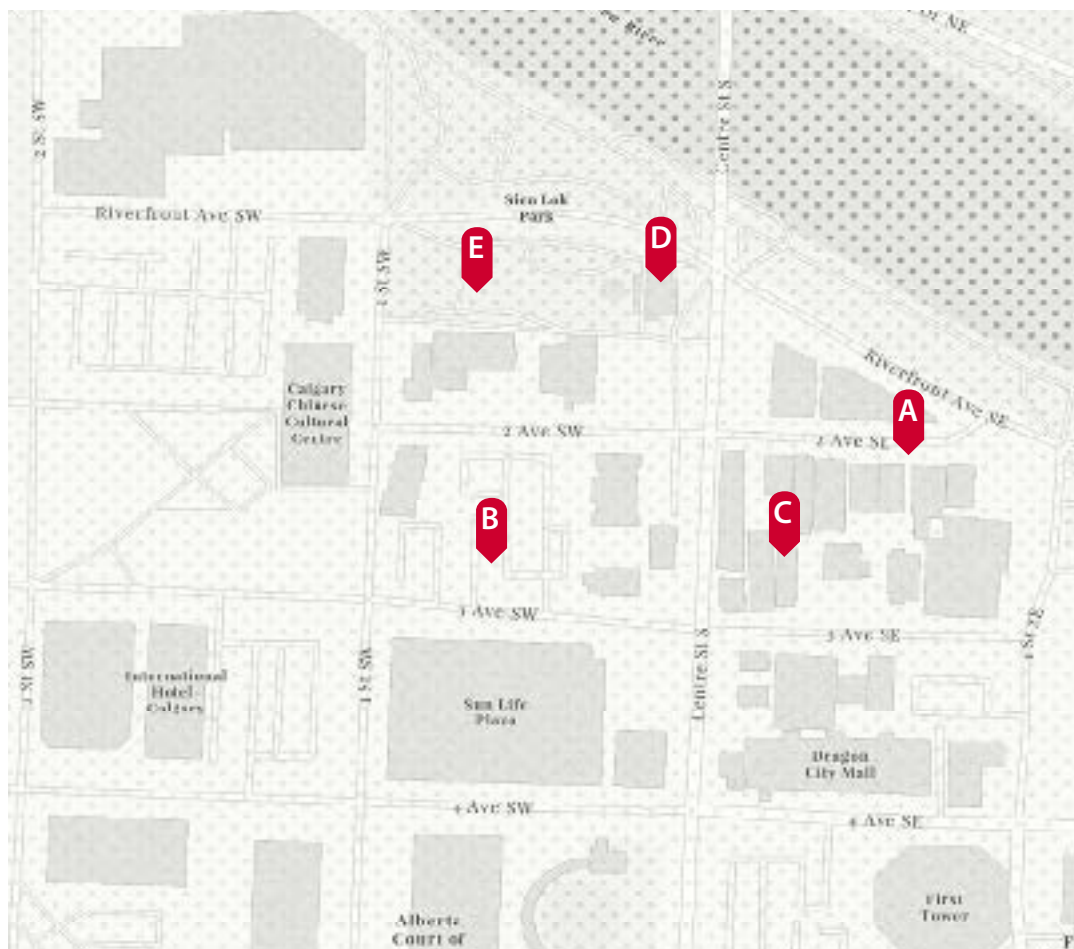
明日唐人街問卷調查受訪者



## 主題 D

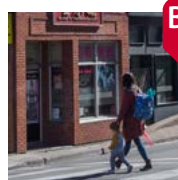
# 願景示意圖

與住屋、健康及社會意義相關的唐人街文化，可以在公共場所和私人空間實際體現。這地圖只收錄了部分可以探索的願景，其中許多願景可適用於不同的場所。



### 遊樂空間

戶外遊樂活動是活化公共空間和啟發跨文化學習的有效方法。這些地方可以設計成為進行象棋、麻將、乒乓球、踢毽等各種休閒活動的場所。



### 家庭比鄰而居

創新的住屋概念可以為多代同堂重新定義，這包括為長輩設計適合長者居住的單位，而子女（或是孫輩）則在同一個屋苑或附近分開居住。



### 文化遺產中心

唐人街的文化遺產值得在實體場所展示，讓大眾都可以了解這些歷史。國民黨大廈或許是個合適的地方。



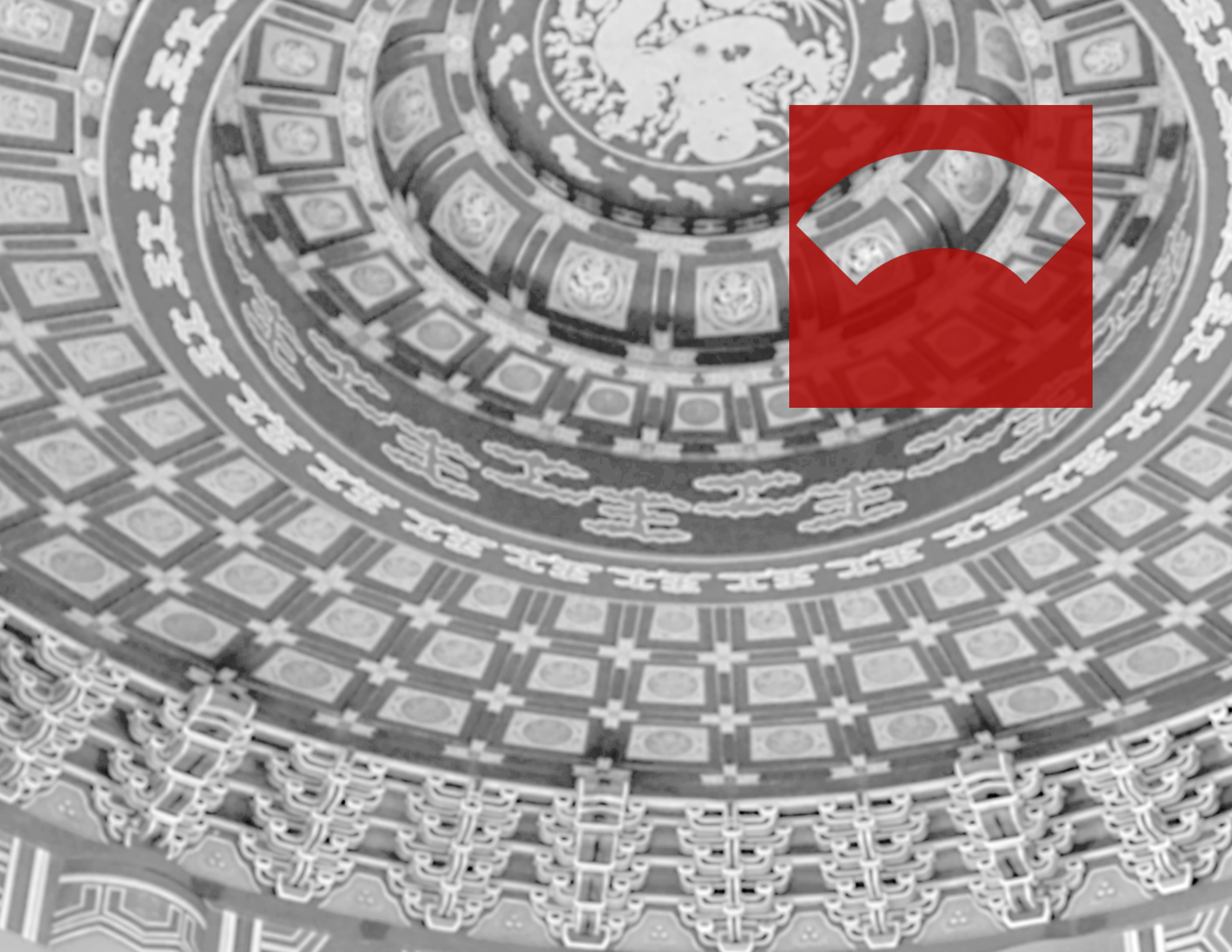
### 傳統中醫服務

傳統中醫服務對唐人街的居民至關重要，包括中草藥、針灸、推拿和食療。



### 長者健身

公園和庭院可以成為長者結伴參與低強度運動、冥想和訓練呼吸的地方。



## 主題 E

# 地點、空間、自然環境

明日的唐人街將是個在現實環境中展示其文化、歷史和故事的社區。經歷兩次迫遷後，唐人街於1910年建於現址。唐人街堅韌不屈的精神讓社區引以為傲。卡加利沒有其他社群能夠在現有的建築環境中如此充實地展現自身文化。富有傳統魅力的燈柱和燈籠裝飾、設計獨特的中文招牌和其他文化標記，都能使人立即知悉自己身於唐人街。

## 可強化的優勢

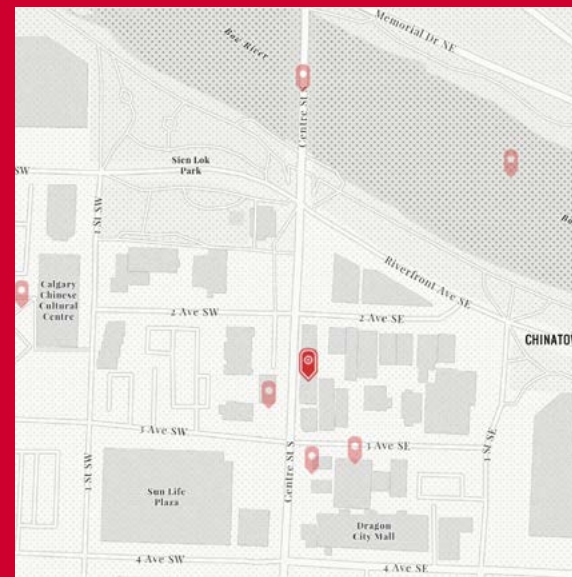
唐人街濃厚的地方色彩使其與市中心其他地區有所區別。區內的歷史建築雖然數量有限，但仍有數座得以保留下來，並因其非凡的建築設計、歷史故事和用途而聞名。我們應該更好地利用唐人街位於河邊這個策略性的地理優勢。這裡亞洲店鋪林立、不同年齡的居民生活其中、他們溝通所用的華語、日常作息的風俗習慣和呈現出的美感，讓適宜步行的唐人街地區充滿蓬勃生機、生命力和真實感。

- 地方感
- 優越位置
- 獨特風格
- 密度及規模
- 適宜步行

## 需要克服的挑戰

人們對唐人街被逐漸侵削的擔憂不無道理。在唐人街邊緣的新發展項目，與週邊其他街區的風格更加配合或設計上總是背向唐人街，令人覺得這裡並非一個好地區。在現有的建築環境中存在著令人痛苦的種族歧視印記總是隨著民眾和商業店鋪的遷離，唐人街的活力正在衰退。此外，這裡缺乏聚集人流的空間，並且需要有方便和價格相宜的停車位。

- 受到侵削
- 令人痛心的歷史印記
- 活力衰退
- 缺乏人流聚集的選擇
- 出行及泊車問題



掃描二維碼，在文化資源地圖中進一步探索本主題

## 為文化與居民設計街道

### 為何重要

唐人街可以發揮牽頭作用，向卡加利展示如何就民眾、企業和文化所需，取回街道空間。一個具連貫性及以人為本的街道設計可增加該區的生命力和活力，讓人們感受到自己已經進入一個獨特的文化社區。

### 行動

#### E1.1 無障礙設計

在設計唐人街的街道和行人路時可以多考慮長者和幼童的需求。重點關注推著嬰兒車、使用步行器、輪椅和其他行動不便人士的交通安全與無障礙性，並創造更多可以讓人們逗留和進行社交活動的空間。

#### E1.3 以人為本的街道

唐人街非常適合設計以人為本的多用途街道。這些街道可以在舉辦文化活動時暫時封閉，方便使用各種出行模式的人士，在安全和充滿活力的環境下不分晝夜地共享街道。

#### E1.2 貫通東西

我們有需要為中央街重新定位，讓其不再作為一條分隔線。優先考慮在中央街以西地區舉辦新的文化和商業活動，與現有的歷史和商業核心區連接起來。

#### E1.4 文化景觀

唐人街有機會更廣泛地應用東方園林的哲學元素，例如在街道上、公園、長者房屋、菜園及（室內）可食用蔬果園景中加入中式園林設計。

“我喜歡在社區內暢通無阻地步行，並希望以後可以變得更好。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 策略 E2

# 復興文化遺產，造福社區

## 為何重要

唐人街的文化遺產不僅蘊藏在歷史建築物內，亦體現在街景、語言和文化上。在活化古蹟的同時，必須考慮建築物和街道的使用方式，保留古蹟意義，方便社區使用。

## 行動

### E2.1 平衡的文化遺產計劃

我們應該採用新的撥款和獎勵計劃，確保文化團體、項目及活動空間不會因為活化古蹟而受到排斥，反而為他們帶來新的機遇。

### E2.3 揭示秘史

文化和語言上的障礙使唐人街不少文化遺產被「隱藏」。唐人街可以透過資訊標示牌、公共藝術、開放日、社交媒體和文化資源地圖來展現歷史。

### E2.2 唐人街的「歷史街區」

確保廣東樓區、何林和國民黨大廈成為可負擔的文化空間，並透過體驗活動、霓虹燈和藝術作品活化區內的小巷、外牆和屋頂。

### E2.4 社區擁有的文化遺產

為了使唐人街社區有能力購買、修復、規劃和營運歷史建築或其他重要文化資產，有需要就相關機遇和模式進行可行性研究。

“作為第一代移民，唐人街協助我適應在新城市生活。”

明日唐人街問卷調查受訪者



## 強化唐人街的邊緣地區

### 為何重要

唐人街的邊緣地區有許多尚未發掘的地點。透過文化活化和強化這些空間，可以增加唐人街的存在感與獨特性，並與河岸、東村和 Eau Claire 等社區建立更好的聯繫。

### 行動

#### E3.1 公園設施

善樂公園及和園將受惠於更多便利設施，例如單車停泊及出租處、公園涼亭、流動餐車、(有蓋) 座位、寵物公園、遊樂場及社區花園等。

#### E3.3 文化花園

把善樂公園和王子島公園可成為附設展覽空間的文化花園，有助吸引遊客，使公園成為景點，更好地連接唐人街與弓河。

#### E3.2 入口標記

唐人街目前沒有一個正式的門廊。居民、商戶和藝術家可以集思廣益，構想出具有創意及嶄新的形式，在視覺上標記特色社區的入口。

#### E3.4 路標與指示牌

透過使用多種語言和精心設計的路標及公共指示牌，讓人們意識到當前置身的社區，並引導他們探索尚未熟悉的地方和設施。此外，還需要有一個專門用於張貼社區告示的空間。

“我很喜歡唐人街靠近河畔和公園的環境，遊人在這裡可以一邊吃東西，一邊散步。”

明日唐人街問卷調查受訪者

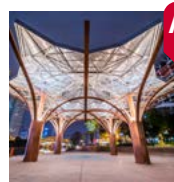
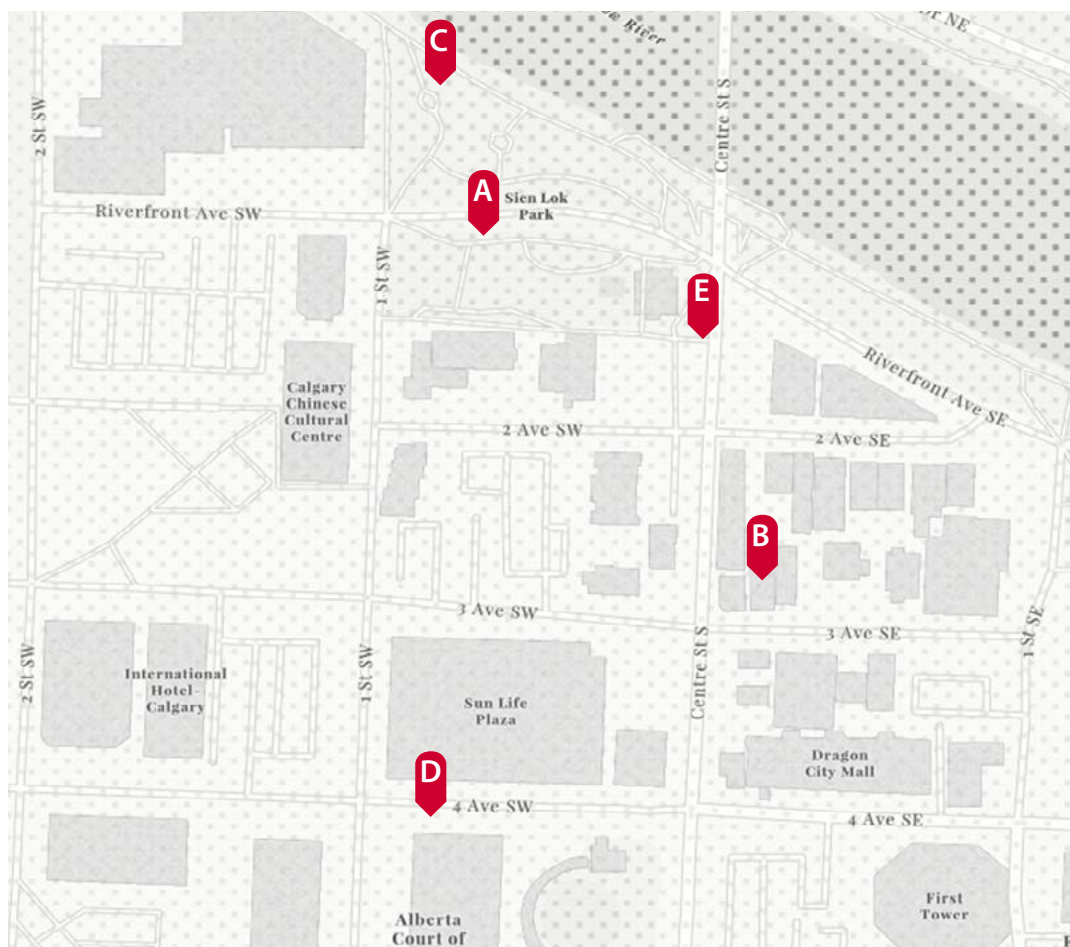




## 主題 E

# 願景示意圖

與地點、空間及自然環境相關的唐人街文化可以在公共場所和私人空間實際體現。這份地圖只收錄了部分可以探索的願景。其中許多願景可適用於不同的場所。



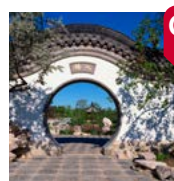
### 公園涼亭

在善樂公園建造一座開放或密封式的涼亭，成為與親友品茶、觀看表演、租用單車及探索週邊的活動。



### 唐人街的「歷史街區」

首要任務是重振唐人街的主要文化遺產街區，使其成為匯聚文化活動和商業店鋪的地方，並為社區團體提供小型和可負擔的空間。



### 中式古典園林

儘管卡加利的氣候並非絕佳，但仍可以在這裡建造一個中式古典園林。善樂公園或王子島公園的東部或許是理想的建造地點。



### 文化導航

以更巧妙和具想象力的方式增強實用路標，指引訪客身處之地及可前往的地方。文化導航可以遍佈在唐人街各處。



### 別出心裁的門廊

不是所有唐人街的出入口都要設計得千篇一律。卡城唐人街可以推陳出新，以大型（或輕型）的藝術裝置作為社區入口。

# 實施

《唐人街文化計劃》確認了強化唐人街文化的願望、策略及行動。下一步是開始實施計劃。市政府希望與社區保持對話，以合作夥伴的形式齊心落實行動建議，並將合併資源，用於最具影響力意義的願景。

計劃成功與否取決於能否帶來正面的影響。為確保《唐人街文化計劃》取得所期望的結果，實施方法建基於以下三個要素：

## 1. 工作計劃

我們將制訂工作計劃以協助《唐人街文化計劃》過渡至實施階段。這些工作計劃會考慮目標與願景的優先次序，同時透過指定的管理者將其轉化為可落實的行動。工作計劃是可以按需求更新的動態文件，以確保其能夠反映不斷變化的優先事項，並與可用撥款保持一致。這些工作計劃日後將會成為持續推動項目和合作的支援工具。

## 2. 社區管理

唐人街的文化是居民努力的成果。在他們的管理下，這種文化能被妥善地保留，並為未來發展作好準備。唐人街社區扮演文化管理者的角色應該受到支持。與此同時，唐人街顧問團必須轉變為一個由社區主導的組織，讓他們自行主持會議、制訂議程、項目和優先事項。我們也要探索增強社區主導權的其他方式，例如訓練和加強能力，以及提供研究和（數碼）工具。

## 3. 慶祝與反思

為了與唐人街社區建立富有成效的合作關係，發展並培養文化慶祝項目和評估亦非常重要。我們需要養成持續慶祝與評估的習慣以維繫健康的合作關係，讓參與《唐人街文化計劃》的每一個人都可以慶祝他們與計劃的聯繫和大大小小的成就。這類工作勞心勞力，我們需要注意參與者的福祉。



# 附錄

## 附錄 I - 《唐人街文化計劃》的制訂過程

唐人街社區成員學識廣博並非常樂意參與本地事務。對於唐人街的未來，他們希望擁有高度的話語權，以及能夠參與其中並獲得決策權和行動權。有見及此，我們採取以聆聽為主的方式，將主導權交給社區，提供空間，讓他們就最關心的議題暢所欲言。

### 公眾參與的目標

我們希望社區參與的過程保持公開透明、有價值及能夠帶來切實的行動與成果。我們的目標是能夠同時接觸與唐人街息息相關的居民和較少聯繫的群體，並且投入時間與他們進行交心和深入的對話。我們提供多種參與方法，以配合參與人士的時間、興趣和個人喜好。

### 不一樣的公眾參與方式

為了滿足唐人街社區探索文化未來的特殊需求，我們決定採用突破傳統的公眾參與方式，包括：

歷時近一年進行社區參與活動，耐心探究人們最關注的事項，並讓每個人都有機會加深了解和完善自己的意見；

讓市民決定議程需要包括的主題，討論主題的方式和對象；

舉行公眾會議，由專人帶領進行的小組討論，讓人們可以暢所欲言；

使用社交媒體和網絡工具接觸卡城全市居民，讓他們知道唐人街也需要聽到他們的意見；

及時和全面地分享中期結果，並再次向社區作出匯報，提供機會讓社區指導我們前進。

### 流程

《唐人街文化計劃》的制訂分為三個階段：



在「發現」階段，我們與社區進行了廣泛的接觸，以了解唐人街的文化價值觀、優勢及挑戰。我們還邀請了卡城其他地區的居民分享他們對唐人街未來的期盼。

在「創立」階段，我們就唐人街的主要機遇與社區展開了更深入的對話。在主題明確、坦誠交流的圓桌會議上，我們討論了優先事項、行動和夥伴關係。

在「實現」階段，我們綜合了從公眾參與程序中收集到的所有資訊，並制訂了各項策略和行動。最終我們推出了這份《文化計劃》並著手實施。

## 參與人士

我們與卡加利不同業界的人士接觸，聽取多元化的意見和想法。在整個過程中，我們邀請了來自以下界別的參與者加入對話：



## 新冠疫情期間的公眾參與活動

無人預料到要在全全球疫情大流行期間開展公眾參與活動。這種情況也迫使項目團隊轉變策略，採取了全新的公眾參與計劃。我們需要推遲舉行面對面的參與活動，轉而採用遙距的方式。雖然這並非最理想的方法，我們仍要感謝每位參與者在如此特殊的情況下，仍然願意積極配合。

## 參與方法

儘管受到新冠疫情的限制，我們仍透過以下方式與約 1,750 人交流：

- **唐人街顧問團**：一個由 25 人組成的項目顧問小組，其成員代表不同團體的聯繫和人口結構。顧問團透過每月的會議為規劃程序提供指導。
- **個人及團體訪談**：我們透過網上視訊通話或電話，以英語、廣東話和普通話訪問了近 130 人。
- **網上講座**：我們舉辦了五場午餐座談會，分享資訊並擴闊與唐人街未來相關的對話。主題包括身分認同、年輕人、電影和飲食。每次座談會平均有 50 人參加。您可以於網站 [dunefield.ca/tomorrows-chinatown](http://dunefield.ca/tomorrows-chinatown) 觀看錄像。
- **社交媒體**：利用卡加利市政府的社交媒體渠道鼓勵所有市民加入公眾參與活動。
- **「發現」階段調查**：以英文、簡體中文和繁體中文進行網上問卷調查，以了解市民在唐人街的經歷及對唐人街的期待與擔憂。我們收到逾 1,200 來自卡城各處的問卷回覆。
- **「創立」階段對話**：我們舉辦了 15 場網上圓桌會議，約 200 人參加了這些規模較小的深入對話。我們亦透過網上問卷調查收到了 100 份回覆。
- **文化資源地圖**：我們制訂了文化資源地圖以公開我們發現的內容，並要求社區向我們提供當時尚未知悉的文化資源。
- **「實現」階段問卷調查**：我們收到逾 100 份關於如何實行《唐人街文化計劃》的調查回覆。

## 詳細見解

《唐人街文化計劃 - 公眾參與成果》報告總結了我們在接觸社區後的發現。我們建議您親自閱讀社區與我們分享的豐富內容。

您可以在 [calgary.ca/chinatown](http://calgary.ca/chinatown) 參閱完整報告。

# 附錄 II - 主題、策略及行動

以下是《唐人街文化計劃》所有策略和行動的概況，按主題分類：

A. 民眾、民意、體驗	B. 文化、創意、學習	C. 飲食、購物、旅遊	D. 房屋、健康、社會意義	E. 地點、空間、自然環境
<p><b>策略 A1: 凝聚文化團體</b></p> <p>A1.1 表彰貢獻</p> <p>A1.2 語言無障礙</p> <p>A1.3 唐人街「外展」</p> <p>A1.4 跨文化往來</p>	<p><b>策略 B1: 擴展文化項目及活動</b></p> <p>B1.1 新的年輕受眾</p> <p>B1.2 文化教育</p> <p>B1.3 唐人街節慶</p> <p>B1.4 唐人街藝術團體</p>	<p><b>策略 C1: 支援現有的傳統老店</b></p> <p>C1.1 傳統老店計劃</p> <p>C1.2 支援商業傳承</p> <p>C1.3 具吸引力的店面</p> <p>C1.4 集體講述故事</p>	<p><b>策略 D1: 投資建設多代同堂的社區</b></p> <p>D1.1 多代同堂的生活</p> <p>D1.2 獲取住屋的機會</p> <p>D1.3 文化適切的醫療護理</p> <p>D1.4 休閒與健身運動</p>	<p><b>策略 E1: 為文化與居民設計街道</b></p> <p>E1.1 無障礙設計</p> <p>E1.2 貫通東面和西面</p> <p>E1.3 以人為本的街道</p> <p>E1.4 文化景觀</p>
<p><b>策略 A2: 建立跨世代的橋樑</b></p> <p>A2.1 跨世代對話</p> <p>A2.2 在實踐中學習</p> <p>A2.3 青年領袖</p> <p>A2.4 多世代的合作社</p>	<p><b>策略 B2: 為文化爭取更多空間</b></p> <p>B2.1 新的專屬空間</p> <p>B2.2 活化僑團建築物</p> <p>B2.3 自發空間</p> <p>B2.4 文化展示平台</p>	<p><b>策略 C2: 吸引新企業及概念</b></p> <p>C2.1 積極招募零售商戶</p> <p>C2.2 新商業獎勵措施</p> <p>C2.3 美食體驗中心</p> <p>C2.4 文化產業</p>	<p><b>策略 D2: 為所有卡加利人的生活作出貢獻</b></p> <p>D2.1 新移民服務中心</p> <p>D2.2 具成就感的義工服務</p> <p>D2.3 反種族主義倡權</p> <p>D2.4 社區動員</p>	<p><b>策略 E2: 復興文化遺產，造福社區</b></p> <p>E2.1 平衡的文化遺產計劃</p> <p>E2.2 唐人街的「歷史街區」</p> <p>E2.3 揭示秘史</p> <p>E2.4 社區擁有的文化遺產</p>
<p><b>策略 A3: 改善市政府與社區的關係</b></p> <p>A3.1 公眾參與的原則</p> <p>A3.2 文化訓練</p> <p>A3.3 實施協議</p> <p>A3.4 反種族主義承諾</p>	<p><b>策略 B3: 發掘文化中心的潛力</b></p> <p>B3.1 藝術家支援計劃</p> <p>B3.2 東西兩座廣場</p> <p>B3.3 與卡加利市政府合作</p> <p>B3.4 傳承規劃</p>	<p><b>策略 C3: 打造全年精彩不斷的訪客體驗</b></p> <p>C3.1 街頭經濟</p> <p>C3.2 唐人街的日常生活</p> <p>C3.3 唐人街景點</p> <p>C3.4 歡迎所有人</p>	<p><b>策略 D3: 保持傳統堂所及僑團</b></p> <p>D3.1 文化遺產檔案中心</p> <p>D3.2 現代化項目</p> <p>D3.3 穩定的租金收入</p> <p>D3.4 社區協會</p>	<p><b>策略 E3: 強化唐人街的邊緣地區</b></p> <p>E3.1 公園設施</p> <p>E3.2 入口標記</p> <p>E3.3 文化花園</p> <p>E3.4 路標與指示牌</p>

# 附錄 III - 文化學習

以下簡要概述計劃中提及數個字句的文化含義。當然，關於唐人街及其文化，還有更多值得瞭解的內容。

歡迎瀏覽 [calgarychinatownculturemap.ca](http://calgarychinatownculturemap.ca)



## 點睛儀式

點睛是一項為全新(或久未使用)的獅子或龍在首次表演前舉行的重要祝福儀式。在中華文化中，眼睛可以傳神。畫上眼睛意味著喚醒此獅子或龍，讓牠準備好履行保佑平安和健康、帶來好運及繁榮等職責。在卡城的唐人街，您也可以體驗這個儀式。這個傳統習俗通常由僑團組織在農曆新年等文化慶典中舉行。



## 堂所及華人僑團

華人會館和宗親會是由華裔移民創立，並為華裔移民服務的親屬組織。它們可以統稱為「堂所」，意為聚會場所。唐人街擁有許多類似的社團組織，通常是由相同姓氏、籍貫或母語的市民組成。它們在種族歧視和排外盛行的時期為華人提供支援和保護，時至今日，堂所仍在提供社交和文化服務。



## 「人頭稅」及《排華法》

加拿大聯邦政府於1885年通過了《華人移民法》，該法規定，幾乎無一例外，每個移民至加拿大的華人都必須繳納稱為「人頭稅」的費用。這項人頭稅一直維持至1923年才被新的《華人移民法》(亦稱為排華法)取代，新法基本上禁止了所有華人移民至加拿大，直至1947年。(資料來源：加拿大人權博物館)



## 中式園林中的漏窗和洞門

漏窗與洞門是中式園林的主要建築特色。其樣式不一，可以是圓形、橢圓形、六角形或八角形，也可為花瓶或水果的形狀。漏窗上可能會精心地勾勒出枝桠的圖案，讓過路者一瞥牆另一邊的花園景色。我們選擇類似的形狀來代表《文化計劃》中的五大關鍵主題，透過多角度探索唐人街的文化。



## 中文

廣泛使用中文是讓唐人街充滿活力及保持真實性的重要因素。中文不僅出現在菜單和路牌上，街上行人也說中文。由於唐人街的起源與中國南方地區關聯密切，因此在唐人街經常看到繁體字、聽到廣東話和台山話。近年來，唐人街也迎來了更多說普通話的群體。



## 農曆節慶

幾乎所有中華傳統節日都是按照農曆來安排和慶祝，這些慶典都與豐收、祈福和祭祖相關。每個節日都有各自的傳說、習俗和儀式。卡加利人早已熟悉唐人街和卡城各地的農曆新年慶祝活動。我們還可以一起享受其他有意義的農曆節慶，包括元宵節、端午節和中秋節。

